



























(the Most High) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (the way of)  
ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (for you willed, desired) ܘܢܘܨܘܪܐ

(& again) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (my lord) ܘܢܘܨܘܪܐ (yes) ܘܢܘܨܘܪܐ (& said)  
ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (& I answered) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(ways) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (three) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (to me)  
ܘܢܘܨܘܪܐ (& said) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (he answered) ܘܢܘܨܘܪܐ

(& three) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (that I shall show [declare] to you)  
ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (I was sent) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(before you) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (to set)  
ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (similitudes, parables) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(one) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (you shall declare to me)  
ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (that if) ܘܢܘܨܘܪܐ (these) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(I) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (also) ܘܢܘܨܘܪܐ (I shall make manifest to you)  
ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (of these) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(that you are earnestly desiring, longing sore)  
ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (that way) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(you) ܘܢܘܨܘܪܐ (& I shall be teaching)  
ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (to see) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(the evil heart [exists]) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (for what  
reason, why) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(my lord) ܘܢܘܨܘܪܐ (speak on) ܘܢܘܨܘܪܐ (& said)  
ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ (& I answered) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(for me) ܘܢܘܨܘܪܐ (weigh) ܘܢܘܨܘܪܐ (go) ܘܢܘܨܘܪܐ (to me) ܘܢܘܨܘܪܐ (& said)  
ܘܢܘܨܘܪܐ (& he answered) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(for me) ܘܢܘܨܘܪܐ (measure) ܘܢܘܨܘܪܐ (or) ܘܢܘܨܘܪܐ (of the fire)  
ܘܢܘܨܘܪܐ (the weight) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(proclaim, declare) ܘܢܘܨܘܪܐ (or) ܘܢܘܨܘܪܐ (of the wind)  
ܘܢܘܨܘܪܐ (the seah, measure) ܘܢܘܨܘܪܐ ܘܢܘܨܘܪܐ

(that has passed, is past) □Υ∂♦Υ∂ (the day)  
⊕⊕○□Υ∂● (for me) □●

(from) ⓀⓀ○ (who is *the person*) ◆■Υ○ (to him)  
ⓀⓀ● (& I said) Ⓚ◆Ⓚ□○ⓀⓀⓀⓀ □ □

(that he shall do) ⓀⓀ∂♦Ⓚ■∂ ([who is] able) □Υ&ⓀⓀ○ (the  
born ones, those born) ⊕ⓀⓀ∂□●□

([of] me) ∂●□∂ (to me) □● (that you have spoken)  
◆□Υ○ⓀⓀⓀⓀ (these things) Ⓚ∂Ⓚ●ⓀⓀ

(all of these things) Ⓚ∂ⓀⓀ●◆& Ⓚ∂Ⓚ●ⓀⓀ ([that] you  
shall ask) ●ΥⓀⓀ◆ (my lord) ∂□Ⓚ○

(I was asking you) Ⓚ◆∂∂□ⓀⓀⓀⓀ ⊕ⓀⓀ◆Ⓚ●ⓀⓀⓀⓀ (if)  
◆●ⓀⓀⓀⓀ (to me) □● (& he said) □Υ○ⓀⓀⓀⓀ □ Ⓚ

(storehouses, treasur[-ies,-es]) ⊕ⓀⓀ□∂□ΥⓀⓀⓀⓀ (how many)  
ⓀⓀ○ⓀⓀⓀⓀⓀⓀ (to you) ⊕Ⓚ● (& I said) Ⓚ◆Ⓚ□○ⓀⓀⓀⓀⓀⓀ

(springs) ⊕Ⓚ◆◆□∂Υ○ (how many) ⊕Ⓚ○& (or) □ⓀⓀⓀ (the  
sea) ⊕Ⓚ○Υ∂∂ (in the midst of) Ⓚ∂∂Ⓚ●∂ (are) Ⓚ◆□ⓀⓀ

(how many) ⊕Ⓚ○& (or) □ⓀⓀⓀ (the deep)  
ⓀⓀ○ⓀⓀⓀ◆Υ∂ (in the beginning of) Ⓚ∂Ⓚ∂∂□∂ (are) Ⓚ◆□ⓀⓀ

(which) Ⓚ∂Ⓚ●∂ΥⓀⓀⓀⓀ (or) □ⓀⓀⓀ (the dome)  
ⓀⓀ◆□□□ (above) ⓀⓀ○ ●Ⓚ◆● (are) Ⓚ◆□ⓀⓀⓀⓀ (paths)  
Ⓚ□●□ⓀⓀⓀⓀ

(which) Ⓚ∂Ⓚ●∂ΥⓀⓀⓀⓀ (or) □ⓀⓀⓀ (of Sheol)  
●Ⓚ∂∂ⓀⓀⓀⓀⓀⓀ (outgoings [outlets] of) □ⓀⓀⓀ∂∂□□Υ○ (are)  
ⓀⓀ■ⓀⓀⓀⓀ

(the paradise, garden, park) ⊕Ⓚ◆∂Υ∂□Υ□∂ (the ways  
of) Ⓚ∂Ⓚ◆ⓀⓀ□◆ⓀⓀⓀⓀ (are) Ⓚ∂Ⓚ■ⓀⓀⓀⓀ

(not) ⊕Ⓚ● (that the abyss) ⊕Ⓚ○ⓀⓀⓀ◆Υ●∂ (to me)  
□● (you would have said) ◆∂Υ□ⓀⓀⓀⓀ □Υ○ⓀⓀⓀⓀ □ □

(yet, still) ●∂Ⓚ&Υ∂◆ (into Sheol) ●Ⓚ∂∂ⓀⓀⓀⓀⓀⓀ (neither)  
ⓀⓀ● □ⓀⓀⓀⓀ (I [have] descended) Ⓚ◆ⓀⓀ◆□ⓀⓀⓀ







(from) ܘܢܘܨܘܢܐ (that it shall depart afar, recede) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (the sea)  
ܘܢܘܨܘܢܐ (with) ܘܢܘܨܘܢܐ (war) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(another dense forest) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (for us)  
ܘܢܘܨܘܢܐ (& we shall make) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (B4 us) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(made) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (likewise) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (the  
sea) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (the waves of) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (Also)  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(let us ascend) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (come) ܘܢܘܨܘܢܐ (& they said)  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (a plan) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(of the plain) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (the thickets) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (with)  
ܘܢܘܨܘܢܐ (war) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ([&] let us make) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(for us) ܘܢܘܨܘܢܐ (we shall make) ܘܢܘܨܘܢܐ (there)  
ܘܢܘܨܘܢܐ (also) ܘܢܘܨܘܢܐ (in order that) ܘܢܘܨܘܢܐ

(another place [country])

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(of the dense forest) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (the thought, plan)  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (& was) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(the fire) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (for) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (came) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (in  
vain, futile, for nothingness) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(& consumed it)

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(of the waves of) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (the plan)  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (also) ܘܢܘܨܘܢܐ (& likewise)

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(them) ܘܢܘܨܘܢܐ (& stopped) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (the sand)  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (for) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (stood up) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (the sea) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(those ones) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (the judge of) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (you were)  
ܘܢܘܨܘܢܐ (therefore) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (If) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ

(shall you be acquitting) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (of  
them) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (which one) ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ















(shall be fulfilled, completed) ܘܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܘܠܡܝܢܘܢ (until)  
ܘܗܘܢ ܕܗܘܢ ܕܗܘܢ (these things) ܕܥܠܡܝܢܘܢ

(who are being like, similar to) ܕܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ (of those)  
ܕܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ (the number) ܘܥܠܡܝܢܘܢ

(the Holy One) ܘܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ (has weighed) ܕܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ (surely)  
ܕܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ (b/c) ܕܥܠܡܝܢܘܢ (you all) ܕܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ\*

(the world)

ܘܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ

\* why is this feminine? The masculine spelling is: ܕܥܠܡܝܢܘܢ "you all."

(the times, periods) ܘܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ (He has  
measured) ܕܥܠܡܝܢܘܢ (& surely) ܕܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ

ܘܥܠܡܝܢܘܢ (the seasons, right times)

ܘܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ (He has counted) ܘܥܠܡܝܢܘܢ (& surely)  
ܘܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ

(He shall be ceasing, calming [wrath], giving rest, silencing [them])

ܘܥܠܡܝܢܘܢ (& not)

(until) ܘܥܠܡܝܢܘܢ (He shall be stirring up, rousing, waking [them])

ܘܥܠܡܝܢܘܢ (& not) ܘܥܠܡܝܢܘܢ

(that was spoken) ܘܥܠܡܝܢܘܢ (the number)

ܘܥܠܡܝܢܘܢ (shall be fulfilled) ܘܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ

(my lord) ܕܥܠܡܝܢܘܢ (LORD) ܘܥܠܡܝܢܘܢ (oh) ܕܥܠܡܝܢܘܢ (& said)

ܘܥܠܡܝܢܘܢ (& I answered) ܘܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ

(are full of) ܕܥܠܡܝܢܘܢ (even all of us) ܕܥܠܡܝܢܘܢ (we)

ܕܥܠܡܝܢܘܢ (look) ܘܥܠܡܝܢܘܢ (but) ܘܥܠܡܝܢܘܢ

(wickedness, impiety)

ܘܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ

ܘܥܠܡܝܢܘܢ (on account of us)

ܕܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ (& perhaps) ܘܥܠܡܝܢܘܢ ܕܥܠܡܝܢܘܢ

(of the righteous) ܘܢܘܩܕܝܫܝܢܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (the reward)  
ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (shall be withheld, forbidden)

(of the inhabitants of) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (the  
sins) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (b/c of) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ

(the earth)

ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ

(& ask her) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (go) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (to me) ܘܥܘܠܡܐ (&  
said) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (& he answered) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ

ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ\* (even that  
woman) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ

(that when) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (who has conceived in her womb,  
became pregnant)

(that if) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (her nine months)  
ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (she shall fulfill) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ

(shall hold, close) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (the womb)  
ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (still) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (able) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ

(within her)

ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (the infant) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ\*

\* Pronounced ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ u-la in Assyrian. "Womb" is pronounced  
ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ca-sa in Modern Aramaic.

(& he answered) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (my lord) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (able)  
ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (not) ܘܥܘܠܡܐ (& I said) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ

(Sheol; the underworld, grave) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (to me) ܘܥܘܠܡܐ (&  
said) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ

(are [being] like) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (the womb) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (of souls)  
ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ (& the chambers) ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ ܘܥܘܠܡܐ















(&the beasts of the field, wild beasts)  
ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (being sent out)  
ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(from) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (& signs) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (their place)  
ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (from) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (shall be migrating) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(for) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (shall be begotten) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (shall be seen,  
appear) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (women) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(whole, entire, complete[d]) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (not)  
ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (while) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (infants) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

\* **Pikh-ta** (Assyrian singular pronunciation). E-Syr. **Pakh-ta**.

(salt) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (shall be found)  
ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (& in sweet waters)  
ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(their friends, lovers) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (against) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (&  
friends, lovers) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(& shall be hidden) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (war)  
ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (shall wage) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (suddenly)  
ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(& understanding, intelligence) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (even  
wisdom) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (then) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(into its storerooms, chambers) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ([each]  
shall itself go) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

\* Perhaps the **yodh** is a scribal error. ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ is the correct or normal  
singular way to spell "salt." ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ "salted" doesn't make sense.  
However, Smith's Syriac Dictionary does list that ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (sing.) does  
mean "salt." Nevertheless, I have seen that spelling when the word  
ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ is used as an adjective as: "salt waters" (James 3:12).

(& not) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (many) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (by)  
ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (& it shall be sought) ܘܫܘܩܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(& shall increase) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (it shall be found) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ

ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (injustice, oppression, violence, cruelty, injury, extortion) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ

(the earth) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (on) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (intemperance, excess, wantonness, lasciviousness)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ\* (a country, place) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (& shall ask) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

(to it) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (& shall say) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (to one that is near it, a near place, another)

(by [through] you) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (passed, gone) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (has perchance) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ

(righteousness) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (who does) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (a man) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (or) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (righteousness) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ

(shall deny [it], say no) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (that place) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (but) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (----) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ

\* Lit. "to what is near it" and hence, "to its neighbor."

ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ([that] shall hope) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (time) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (at that) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (& it shall be) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& not) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (& they shall be weary) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (shall obtain) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (& not) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (men) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ

(& not) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (& they shall labor) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (they shall find [out], attain, acquire) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ

(their way) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (shall be established, made sure) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ

(to me) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (it was commanded, given) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (signs) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ (These) ܕܥܘܠܡܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ





[(of Ezra) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ] (The prayer) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ]\*

\* The words: "The prayer of Ezra" are not in the Latin text. Perhaps these words are additions to the Aramaic text. These words seem out of place.

(while) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ (days) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (seven)  
ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (& I fasted) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ

(as) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (& weeping) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (I was groaning,  
sighing, lamenting) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ

(the angel) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (Remiel)  
ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (commanded me) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ

(days) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (seven) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (after)  
ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (& it came to pass) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ

(my heart, mind) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (the thoughts of)  
ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (again) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (that behold) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ

(were greatly afflicting me, very grievous to me)  
ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ

ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (the spirit) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (my soul)  
ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (& received) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ

(to speak) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (I began) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (& again)  
ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (of understanding, discernment)

(of request) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (these words)  
ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (the Most High) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (before)  
ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ

(& of supplication)

ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ

(my Lord) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (LORD) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (oh) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (& said)  
ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (& I answered) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ

(the earth) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (the dense forests of)  
ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (all of) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ (from) ܘܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܥܙܪܐ

(one vine) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (for Yourself) ܘܢܝܢܐ (You have chosen) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (& its trees) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(of the world) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (the lands) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (all of) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (& from) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(one place, country) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (for Yourself) ܘܢܝܢܐ (You have chosen) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(of the sea) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (the depths, deep abysses) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (all of) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (& from) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(river, stream) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (one) ܘܢܝܢܐ (to Yourself) ܘܢܝܢܐ (You have increased, enlarged) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(of the world) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (the flowers) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (all of) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (& from) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(& from) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (one blossom) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (for Yourself) ܘܢܝܢܐ (You have chosen) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(which were built) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (the cities) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (all of) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(Ziyon) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (unto Yourself) ܘܢܝܢܐ (You have sanctified) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(which was created) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (bird) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (every) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (& from) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(one dove) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (for Yourself) ܘܢܝܢܐ (You have named, called, designated) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(flock, herd; small cattle, sheep) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (every; all) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (& from) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(You have desired in, selected) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (which was [were] created) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(one ewe, sheep)

ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ



















(that surely) ♦מל אֶתְּךָֹוֹנֵ (to your servant)  
☺אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ ♦□ֹוֹנֵ (you have said) ♦□ֹוֹנֵ

(even that creation) מל אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (the creation) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ ♦□ֹוֹנֵ (You will revive, give life to) □ֹוֹנֵ ♦<sup>1</sup>

(therefore) •מל אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (if) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (at once)  
אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (by You) ☺אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (which was created)  
□ֹוֹנֵ ♦ֹוֹנֵ ♦ֹוֹנֵ

אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (together) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (they shall  
be living, are being restored) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (surely) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ

(was able) □ֹוֹנֵ ♦ֹוֹנֵ אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (the creation)  
אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (& is enduring, continuing)

(them) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (that it shall endure, suffer, wait for)  
□ֹוֹנֵ ♦ֹוֹנֵ ♦ֹוֹנֵ<sup>2</sup> (now) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (also) □ֹוֹנֵ

(which are existing) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ<sup>3</sup> (even those things) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ

(at once, the same time)

אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ

<sup>1</sup> □ֹוֹנֵ ♦ֹוֹנֵ also means: "You shall keep alive, preserve, save [alive], restore to life, resurrect." <sup>2</sup> □ֹוֹנֵ ♦ֹוֹנֵ also means: "it shall bear, tolerate, be patient with." <sup>3</sup> אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ -Perhaps means "are becoming; being done, made" or "coming."

(the womb) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (ask) •ֹוֹנֵ (to me) □ֹוֹנֵ (& said) □ֹוֹנֵ (& he answered) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ □ֹוֹנֵ

(ten children) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (that if) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (to it) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (& say) □ֹוֹנֵ (of a woman) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ

(at different times) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ\* (why)  
אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (you are begetting) ♦ֹוֹנֵ אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ

(seek, inquire, desire, demand) □ֹוֹנֵ (them) אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ (are you begetting) ♦ֹוֹנֵ אֶתְּנֵהוֹּוֹנֵ

(them) ܕܘܢܝܗܘܢ (it shall give) ܕܘܢܝܗܘܢ (so that)  
 ܕܘܢܝܗܘܢ (from [of] it) ܕܘܢܝܗܘܢ (therefore) ܕܘܢܝܗܘܢ  
 (even the ten of them [children] *at once*)

ܕܘܢܝܗܘܢ ܕܘܢܝܗܘܢ ܕܘܢܝܗܘܢ

\* Literally: "often, frequently" or "one after another" [KJV].

(except) ܕܘܢܝܗܘܢ (my lord) ܕܘܢܝܗܘܢ (it is able)  
 ܕܘܢܝܗܘܢ (that not) ܕܘܢܝܗܘܢ (& I said) ܕܘܢܝܗܘܢ  
 (at different times)

ܕܘܢܝܗܘܢ ܕܘܢܝܗܘܢ

(have made) ܕܘܢܝܗܘܢ (I)  
 ܕܘܢܝܗܘܢ (also) ܕܘܢܝܗܘܢ (to me) ܕܘܢܝܗܘܢ (& he said)  
 ܕܘܢܝܗܘܢ

(who are coming) ܕܘܢܝܗܘܢ (to those) ܕܘܢܝܗܘܢ (like  
 a womb) ܕܘܢܝܗܘܢ (the earth) ܕܘܢܝܗܘܢ

(at different times)

ܕܘܢܝܗܘܢ ܕܘܢܝܗܘܢ (on it) ܕܘܢܝܗܘܢ

(not) ܕܘܢܝܗܘܢ (the infant, suckling child)

ܕܘܢܝܗܘܢ (For) ܕܘܢܝܗܘܢ (just as) ܕܘܢܝܗܘܢ

(who has grown old) ܕܘܢܝܗܘܢ (she) ܕܘܢܝܗܘܢ (not)  
 ܕܘܢܝܗܘܢ (also) ܕܘܢܝܗܘܢ (has begotten, generated) ܕܘܢܝܗܘܢ

(I have disposed, ordered) ܕܘܢܝܗܘܢ (even) ܕܘܢܝܗܘܢ (also)  
 ܕܘܢܝܗܘܢ (so) ܕܘܢܝܗܘܢ (anymore) ܕܘܢܝܗܘܢ

(which I have created)

ܕܘܢܝܗܘܢ (the world) ܕܘܢܝܗܘܢ

\* Perhaps 3FS ܕܘܢܝܗܘܢ - "it was ordered," and hence that makes  
 that last part say: "... even so also the world was ordered (disposed) which I have  
 created."

ܕܘܢܝܗܘܢ (since) ܕܘܢܝܗܘܢ (& said)  
 ܕܘܢܝܗܘܢ (& I asked him) ܕܘܢܝܗܘܢ

(I shall [proceed to] speak) ●●●●●●●● (the way) ●●●●●●●● (to me) ●● (you have now given)

(Ziyon) ●●●●●●●● (our mother is) ●●●●●●●● (she) ●●●●●●●●\* (before you) ●●●●●●●●

(is really) ●●●●●● (about) ●●●●●●●● (to me) ●● (which you have spoken) ●●●●●●●●

(or) ●●●●●● (still) ●●●●●●●● (she a young woman) ●●●●●●●● (my lord) ●●●●●●

(old age) ●●●●●●●● (is she near) ●●●●●●●● (already) ●●●●●●●● ●●●●●●

\* The word "she" doesn't need to be translated. It's there in the text to let us know that the next word says "our mother" & not ●●●●●● "with us."

(a woman) ●●●●●●\* (ask) ●●●●●● (to me) ●● ( & said) ●●●●●● ( & he answered) ●●●●●●●●

(you) ●●●●●● ( & she shall tell) ●●●●●●●● (who gives birth) ●●●●●●●●

\* Literally: "... ask that (the) woman who gives birth ..."

●●

●●●●●● (those) ●●●●●●●● (why are) ●●●●●●●● (to her) ●●●●●●●● (say) ●●●●●●●●

(the former ones) ●●●●●●●● (being like) ●●●●●●●● [not]<sup>1</sup> (now) ●●●●●●●● (whom you are bearing)

(they are inferior, lacking, decreased, less [favored], worse) ●●●●●●●● (but) ●●●●●●●●

(in greatness, magnificence, size, majesty, excellence) ●●●●●●●●

<sup>1</sup> The word "not" is found in the Latin and KJV text. The Aramaic text doesn't make sense without it. Apparently the word ●●●●●● "not" was accidentally omitted by a scribe. <sup>2</sup> ●●●●●●●● also means: "diminished, imperfect, deprived, etc."





(that should shine, give light) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ( & before)  
ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (the thunders) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ  
( & before) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (the lightnings)  
ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ\* (the flashes of) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ  
(the land of) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (that was established, firmly set, fixed or  
laid) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ  
(the paradise, garden, park)

\* "Lightning" (singular) is also pronounced bir-qa.

(the beauty of) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (that should be seen)  
ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ( & before) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ  
( & before)

ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (the flowers) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ  
(the power) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (that should be strengthened [courageous] , grow  
strong) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ

(that should be assembled) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ( & before)  
ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (of the commotions) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ\*

(that are w/o number) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (of  
angels) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (the armies)  
ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ

\* ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ - "motive forces, tremors, earthquakes" (CAL).  
"moveable powers" (KJV).

(the height of) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (that should be raised up)  
ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ( & before) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ

ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (that should be  
named) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ( & before) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (the air)  
ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ<sup>1</sup>

( & before) ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (the firmaments, domes)  
ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܘܪܥܝܢܐ (the dimensions [size] of)





(by My hands) ܟܠܗܝܢ ܟܘܢܘܢ ܕܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ( & all of these things were made, done; came to pass)

(another) ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ (by the hands of) ܟܘܢܘܢ ( & not) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (alone) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ

(the separation of) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (what is) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ( & said) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ( & I answered) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ

(the end of) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (is) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (when) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (or) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (the times) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ

(the beginning of) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (what is) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (or) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (the first world, age) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ

(the second world [age])

ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ

(Abraham) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (from) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (to me) ܗܘܘܢ ( & said) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ( & he answered) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ

(Abraham) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (from) ܗܘܘܢ (Abraham['s descendants]) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (unto) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ

(Yizkhaq) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ( & from) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (Yizkhaq) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (was born) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ

( & the hand of) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ( & Esau) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (Yaaqov) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (were born) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ

(Esau) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (onto the heel of) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (was holding) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (Yaaqov) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ

(is Esau) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (of the first world [age]) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (the heel, footstep, track, end) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ

(is Yaaqov) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ (of the second one) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ ( & the hand; beginning [KJV]) ܗܘܘܢ ܗܘܘܢ\*

\* ܗܘܘܢ was translated "beginning" (Vulgate 4 Ezra). It can also mean "sign" at (Eze.

21:19).

(is his hand) ܡܢ ܝܕܗܘܢܐ (a man) ܕܥܝܢܗܘܢܐ ܕܥܝܢܗܘܢܐ (For)  
ܡܢ ܝܕܗܘܢܐ (the beginning of) ܡܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢܐ\* ܡܢ

(is his heel) ܡܢ ܥܘܠܡܗܘܢܐ (a man) ܕܥܝܢܗܘܢܐ ܕܥܝܢܗܘܢܐ (& the end  
[completion, consummation] of) ܡܢ ܕܥܝܢܗܘܢܐ

(& the hand) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (the heel) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (therefore  
[he is]) ܡܢ ܕܥܝܢܗܘܢܐ (between) ܕܥܝܢܗܘܢܐ

(Ezra) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (Oh) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (you shall not ask)  
ܕܥܝܢܗܘܢܐ ܕܥܝܢܗܘܢܐ ܕܥܝܢܗܘܢܐ (another thing [question])  
ܕܥܝܢܗܘܢܐ ܕܥܝܢܗܘܢܐ

\* ܕܥܝܢܗܘܢܐ also means: "the first thing."

(my lord) ܡܢ ܕܥܝܢܗܘܢܐ (LORD) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (oh) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (& said)  
ܕܥܝܢܗܘܢܐ (& I answered) ܕܥܝܢܗܘܢܐ

(in your eyes [sight]) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (love, favor)  
ܕܥܝܢܗܘܢܐ (I have found) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (if) ܕܥܝܢܗܘܢܐ

(even your servant) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (make known to  
me) ܡܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢܐ

(which) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (of these signs)  
ܕܥܝܢܗܘܢܐ ܕܥܝܢܗܘܢܐ (the end, consummation)  
ܕܥܝܢܗܘܢܐ

(last night) ܕܥܝܢܗܘܢܐ ܕܥܝܢܗܘܢܐ (a little)  
ܕܥܝܢܗܘܢܐ (you have told [showed] me) ܡܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢܐ

(on) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (stand up, arise) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (to me) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (& said)  
ܕܥܝܢܗܘܢܐ (& he answered) ܕܥܝܢܗܘܢܐ

(a loud voice) ܕܥܝܢܗܘܢܐ ܕܥܝܢܗܘܢܐ (& you shall  
hear) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (your feet) ܕܥܝܢܗܘܢܐ

(shall be greatly shaken [moved]) ܕܥܝܢܗܘܢܐ (that if)  
ܕܥܝܢܗܘܢܐ (& it shall be) ܕܥܝܢܗܘܢܐ

(on) ܡܢ ܕܥܝܢܗܘܢܐ (which you are standing)  
ܕܥܝܢܗܘܢܐ (that place) ܕܥܝܢܗܘܢܐ

(not) ܘܢܝܢܐ (with you) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ([(something is] being spoken)  
ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (while) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(b/c) ܘܢܝܢܐ (you shall be afraid, alarmed, agitated, disquieted, troubled)  
ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(the report) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (is concerning) ܘܢܝܢܐ (that  
statement, message) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(the earth) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ( & the foundations of)  
ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (of the end) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (--) ܘܢܝܢܐ

(shall know, understand, perceive, inspect, consider closely, recognize)  
ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(& they s/ be terrified) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (that speech)  
ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (B/c is about them)  
ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(& shall be moved, agitated, troubled; trembling, quaking, shaking)  
ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(they shall be raging, perceiving; being in an uproar, conscious,  
aware) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ<sup>1</sup>

(is being [shall be] changed) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (that their end)  
ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ<sup>2</sup> (for) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

<sup>1</sup> ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ can also mean: "they are feeling." <sup>2</sup> Or - "that the end of these  
things" (KJV).

(on) ܘܢܝܢܐ (I stood) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (I heard) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (that  
when) ܘܢܝܢܐ (& it came to pass) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

([there was] a voice) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (& behold) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (& I  
heard) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (my feet) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(the sound) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ([was] like) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (& his voice)  
ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ (which was speaking) ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(of many waters)

ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ

(are coming) ܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (the days)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (that behold) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (& he said)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ

(I am coming near, approaching)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (when) ܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (& it shall be)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ

(that I shall visit, inspect, look after, care for, provide, heal)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ

(the earth) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (the  
inhabitants of) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ

ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (to punish)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (I am ready, about) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (& when)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ

(is being completed) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (& when) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (the evil  
ones) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (by the hands of)

(Ziyon) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (the affliction [humiliation,  
abasement] of) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ

\* Online translation reads: "& when I am about to require at the hands of evil-  
doers..."

(that shall be sealed, finished) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (is ready)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (& when) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ

(to pass away) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (even that is ready)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (this world) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ

(I shall be doing, showing)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (signs) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (these)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ

(on the surface of, before) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (shall be opened)  
ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (the books) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ

(shall see) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (& all of them) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ (the  
firmament, dome) ܘܥܡܝܢܐ ܕܡܠܝܫܐ ܕܝܗܘܘܢܝܢ





(their origins, kindreds, births) 𐤀𐤕𐤌𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (from)  
𐤀𐤕𐤌𐤍𐤏𐤃 (have experienced) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃

(the heart [mind] of) 𐤀𐤕𐤌𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 ( & shall be  
changed) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃

(& it shall be [ex-]changed) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (the earth)  
𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (the inhabitants of) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃

(into [for] a different mind [understanding])  
𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃

(the evil, misfortune, harm) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (For) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (is being  
forgotten) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃

(deceit, treachery, treason) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 ( & was extinguished,  
suppressed) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃

(faith) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 ( & shall be sprouting, springing  
up, flourishing) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃

(& being seen, appearing) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (corruption)  
𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃<sup>2</sup> (& shall be overcome) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃<sup>1</sup>

(w/o) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (was continuing, remaining, waiting) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (which)  
𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (the truth) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃

(many years)  
𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (fruit, results) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃

<sup>1</sup> Literally: "& being overcome, conquered." <sup>2</sup> 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 also means:  
"destruction,

harm."

(he was speaking) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (that while)  
𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 ( & it came to pass) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃

𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (little  
by little, gradually) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 ( & behold) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃 (with  
me) 𐤏𐤃𐤕𐤍𐤏𐤃



(on) 𐤌𐤃𐤍𐤏𐤓𐤕𐤔 (which I was standing)  
 𐤁𐤃𐤌𐤏𐤓𐤕𐤔 𐤁𐤃𐤌𐤏𐤓𐤕𐤔 (that place)  
 𐤏𐤓𐤕𐤔 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (was shaking)  
 (I came) 𐤁𐤃𐤌𐤏𐤓𐤕𐤔 (these things)  
 𐤁𐤃𐤌𐤏𐤓𐤕𐤔 (to me) 𐤁𐤃𐤌𐤏𐤓𐤕𐤔 ( & he said) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 𐤁𐤃𐤌𐤏𐤓𐤕𐤔  
 (night) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (in this) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (that I shall  
 make known to you) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔  
 (you shall seek, request, pray, beseech) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (again)  
 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (Therefore) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (if) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔  
 (I shall reveal again) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (days)  
 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (seven) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 ( & shall fast) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔  
 (these) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (than) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (greater  
 things) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (to you) 𐤏𐤓𐤕𐤔  
 (before) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (your voice) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (was heard)  
 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (surely) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (B/c) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔  
 (the Mighty One) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (for) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (has  
 seen) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (the Most High) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔  
 (that holiness)  
 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (even) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (your sincerity)  
 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔  
 (your youth) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (from)  
 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (which you have had) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔  
 \* 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 literally means "holiness;" which doesn't in and of  
 itself denote "chastity" (KJV). Nevertheless, 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 does have  
 a secondary meaning of: "chastity, virginity, celibacy."  
 (that I shall reveal) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (He has sent me)  
 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (this) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (& b/c of) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔  
 (to me) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (& he said) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (all of these things)  
 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔 (to you) 𐤏𐤓𐤕𐤔𐤏𐤓𐤕𐤔







(the waters) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (You commanded) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (& on the third day) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(the seven) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (of) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (to one) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (that they shall be gathered together) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(parts) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (but six) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (of the earth) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (parts of) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(that some of them) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (& You reserved) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (You dried up) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(before You) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (serving) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (shall be) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(& shall be sown) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (& shall be tilled, ploughed) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(even Yours) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (But Your word, statement, message) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(was done, made) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (the work) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (& immediately) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (went forth) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(suddenly) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (then) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (For) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (sprung forth, appeared) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(& sweet) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (w/o number) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (many fruits) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(of all the various kinds, every sort) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (in their tastes) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(which in their forms, shapes, patterns) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (& flowers) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(& trees) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (being alike, similar; resembling) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (were not) ܕܥܡܘܩܝܢܐ (one another) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ

(were incomparable, unequal) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ (which in their appearance) ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ ܕܥܡܘܩܝܢܐ







(from) ܩܘܠܘܢ (the one) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢ (them) ܩܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (& You distinguished, set apart) ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ<sup>1</sup> ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ

(was being able) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (for) ܩܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (not) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (b/c) ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (the other) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ

(moist [fresh, green] 7th part)

ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (that) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ

(them) ܩܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (that it shall hold, contain, keep) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ

<sup>1</sup> Or - "separated" (KJV similar).

(the parts) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (of) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (one) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (to Behemoth) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (& You gave) ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ

(that he shall dwell) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (on the 3rd day) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (which You dried up) ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ

(hills, mountains) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (a 1,000) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (there are) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (where) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (there) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ

(of) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (one) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (You gave) ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (But) ܩܠܘܢܗܘܢܝܘܢ (to Livyathan) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ

(of moisture, wetness) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (parts of) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (the seven) ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ

(food) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (& You have kept) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (them) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ

(& when) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (whom You are willing) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (for those) ܩܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܩܠܘܢܗܘܢܝܘܢ

(You are willing, desiring, wishing, choosing) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ

(the earth) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (You commanded) ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܕܗܘܘܢܗܘܢܝܘܢ (& on the 6th day) ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ<sup>1</sup> ܘܥܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ ܩܘܠܘܢܗܘܢܝܘܢ

(& beasts) ܕܢܘܩܪܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (cattle) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (before You) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (that it shall produce) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

(& creeping things, insects, reptiles)

ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

<sup>1</sup> "Six" can be pronounced ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ *shta*, ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ *shi-ta* or ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ *ish-ta*.

(Adam) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (You appointed) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (But) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (these things) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (over) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

(the works) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (all of)

ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (over) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (as leader) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

(& from him) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (previously)

ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (which You have created) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

(the people) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (are we, come we

all) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

(whom You have chosen)

ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

(I have spoken) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (all of these things)

ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (But) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (-----) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

(b/c) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (my lord) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (Oh LORD)

ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (before You) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

(even ours) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (that for our sakes)

ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ\* (You have said) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

(this world)

ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (You created) ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

\* ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ can also be interpreted here as: "because of us, by reason of us, *and* on

account of us."



(& have called) ܡܘܨܪܐܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (which You are  
honoring, have honored) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

(near) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (& only one, begotten)  
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ([Your] first-born) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

(we were given up) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (behold)  
ܕܡܠܟܘܬܗ (& beloved) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

(into their hands)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

(why) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (the world) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (was created)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (for our sakes) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (& if)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

(How long) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (our world)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (are we not inheriting)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

(shall these things be?)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

### Chapter 5 or ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

(when I finished) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (afterwards)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (& it happened) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

(to me) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (was sent) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (behold)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (these words) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (speaking)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

(to me) ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (that had been sent)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ (that angel)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

(in former nights)

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ

(& hear, obey) ♦ΥΟϠΥ□ (Ezra) 𐤀𐤌𐤁𐤏𐤃𐤁 (arise)  
 𐤁𐤌𐤁𐤏 (to me) 𐤁𐤌 ( & he said) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 𐤁𐤌𐤏

(you) 𐤀𐤌𐤁𐤏 (to tell) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (that I have come)  
 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 (these words) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏

(& he answered) 𐤀𐤌𐤁𐤏 (my lord) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (speak *on*)  
 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (to him) 𐤁𐤌𐤏 ( & I said) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 𐤁𐤌𐤏

(it shall be) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏,𐤁 (if) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (the sea)  
 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (to me) 𐤁𐤌 ( & said) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏

(it shall be) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏,𐤁𐤏 (so that) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (in a wide place)  
 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 (placed) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏

(& unlimited *or*)  
 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (wide) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏

[cont.] (& not being bounded, limited, brought to an end, contained; terminating)  
 (in a narrow place) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 (is placed)  
 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (But) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (its entrance) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏

(a river) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 (resembling, like, similar to)  
 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (it shall be) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏,𐤁𐤏 (so that) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏

(that he shall enter *upon*) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (shall will) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 (a  
 man) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (But) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (if) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏

(the lord) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 ( & shall be) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏,𐤁𐤏 ( & shall see  
 it) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 (the sea) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏

(shall pass) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (not) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (therefore) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏  
 (that man) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (if) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (over it) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏

(the wide place) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 (through the  
 narrow *place*) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏

(that he shall come *into*) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 (shall be able)  
 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (how) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏

(a city) 𐤀𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 (another thing)  
 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏 (again) 𐤁𐤌𐤏𐤃𐤁𐤏 (Hear) ♦ΥΟϠ

(in a large place) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (& placed)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (that is built) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (there is) ܘܢܘܩܘܢܐ  
 (city) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (that) ܘܢܘܩܘܢܐ (but) ܘܢܘܩܘܢܐ (& is)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (of the plain, valley) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ  
 (many good things)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (filled with)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ\*

\* Perhaps the ܐ indicates this verb should have the active sense:  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ - "that is being filled with."

(on a height) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (& placed) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (is narrow)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (& its entrance) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ  
 (& on) ܘܢܘܩܘܢܐ (fire) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (the right side) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (on)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ (there shall be) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (so that) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ  
 (deep waters)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (the left side) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ

(these) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ\* (between) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (that is placed)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (& one path) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ

(so that) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (& the water[s]) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (the fire)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (between) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (two) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ

ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (that pathway)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (shall be wide enough, adequate, fit)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (not) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ

(only) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (man) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (of the son of)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ (for the foot sole) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (except) ܘܢܘܩܘܢܐ

\* "... between these two" more literally can be translated as "... between both of these things."

(that) ܘܢܘܩܘܢܐ (shall be given out) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (that surely)  
 ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (But) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ (if it is) ܘܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ ܕܢܘܩܘܢܐ





(& great danger) ܘܐܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ( & labor[s]) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (groans, sighs) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ

(along with) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ( & much weariness, fatigue) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ

(& sufferings, passions) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (sicknesses, weaknesses) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ

(But) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (the entrances of) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ

(& w/o care, carefree) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (are wide) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (of that prepared [future] world)

(that are not dying) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (fruit) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (& producing) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ

(the living ones) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (shall pass) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (not) ܘܢܘܚܘܢ (Therefore) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (if) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ

(not) ܘܢܘܚܘܢ ( & through these evils) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (through afflictions) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ

(those things) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (they shall be finding, discovering, obtaining) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ

(for them) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (which are laid up, appointed) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ

ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (for what reason, why) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (But) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (now) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ

ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (while) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (are you being moved, troubled, agitated; trembling)

( & why) ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ ܘܢܘܚܘܢ (you are being corrupted, depraved; perishing)



(not) ܕܥܘܠܘܢܐ (& the wide *area*) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (are bearing, enduring, suffering) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(they are seeing)

ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(you are [being]) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (not) ܕܥܘܠܘܢܐ (to me) ܕܥܘܠܘܢܐ (& said) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (& he answered) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(& not) ܕܥܘܠܘܢܐ (God)

ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (than) ܕܥܘܠܘܢܐ (wiser) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(the Highest, Most High) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (than) ܕܥܘܠܘܢܐ ([you are] more intelligent) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(those many *people*)

ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (Therefore) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (shall perish) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(that it was despised) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ<sup>1</sup> (b/c) ܕܥܘܠܘܢܐ (who have come *into this world*) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(by Me) ܕܥܘܠܘܢܐ (that was placed, appointed) ܕܥܘܠܘܢܐ (the law) ܕܥܘܠܘܢܐ (by them) ܕܥܘܠܘܢܐ

<sup>1</sup> Ithpael; however, perhaps should be Ithpeel - ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(to those) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (God) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (gave) ܕܥܘܠܘܢܐ (For) ܕܥܘܠܘܢܐ (a commandment) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(*as to* what) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (Then) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (they came) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (when) ܕܥܘܠܘܢܐ (who have come) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(& what) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (*that* they shall live)

ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (they shall do) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(they shall be tortured, punished) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ (*so that* not) ܕܥܘܠܘܢܐ (they shall observe) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ

(& not) ܕܥܘܠܘܢܐ (resisted, fought against [Him]) ܕܥܘܠܘܢܐ (But) ܕܥܘܠܘܢܐ (those) ܕܥܘܠܘܢܐ ܕܥܘܠܘܢܐ



have neglected His works." The Latin text reads: "& they have not performed His works."

ܘܥܙܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (Ezra)

ܘܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (Oh) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (this) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (B/c of) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ

(for the deprived, lacking ones,) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (the empty [fruitless, worthless] things)

(who are filled, complete) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (for those) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (& the full things) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ

(& it shall be) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (*shall be coming*) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (days) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (For) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (behold) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ

(that I have foretold) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (the signs) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (have come) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (when) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ

(the bride) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (& shall be revealed, reveal herself) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (you) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ

(& she shall be seen) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (a city) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (like) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (that is appearing) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ

(who is now set apart, distinguished) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (even she) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ

\* Perhaps this word is a corruption of the feminine passive participle ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ

(from) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (who shall escape, be delivered) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (& everyone) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ

(of) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (which were spoken) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ\* (these evils, calamities) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ

(My wonders) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (shall see) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (that one) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ (before) ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ

\* The words "which were spoken of before" mean "which were pre-spoken

[foresaid]," and hence, "predicted, foretold, told beforehand."

(the Anointed One) ܕܐܘܢ ܘܢܝܘܢ (My Son) ܡܢ ܠܗܘܐ (For)  
ܘܡܠܘܟܘܬܗ (shall be revealed) ܕܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ  
(who are with him) ܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ (those)  
ܘܡܠܘܟܘܬܗ (with) ܘܥܘܠܘܡܘܢ

(those) ܘܡܠܘܟܘܬܗ ( & he shall make cheerful, cause to rejoice)

(for 30 years) ܕܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ (who were left, remained)

(shall die) ܕܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ (years) ܕܐܘܢ ܘܢܝܘܢ (these)  
ܘܡܠܘܟܘܬܗ (after) ܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ ( & it shall be)  
ܕܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ

(those) ܘܡܠܘܟܘܬܗ ( & all of) ܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ (the Anointed One)  
ܕܐܘܢ ܘܢܝܘܢ (My Son) ܡܢ ܠܗܘܐ

(human breath)

ܕܐܘܢ ܘܢܝܘܢ (that is in them, who have)

(into its former silence) ܕܐܘܢ ܘܢܝܘܢ (the world)  
ܕܐܘܢ ܘܢܝܘܢ ( & shall be turned)

(the beginning) ܕܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ (from) ܘܥܘܠܘܡܘܢ (it was)  
ܕܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ (like) ܘܥܘܠܘܡܘܢ (days) ܕܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ (7)  
ܕܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ

(shall remain) ܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ (a person)  
ܘܥܘܠܘܡܘܢ (not) ܕܐܘܢ ܘܢܝܘܢ (so that) ܘܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ

### Chapter 6 or ܕܥܘܠܘܡܘܢ ܘܥܘܠܘܡܘܢ

(world) ܕܐܘܢ ܘܢܝܘܢ (this) ܕܐܘܢ ܘܢܝܘܢ (to me) ܘܥܘܠܘܡܘܢ ( & said)  
ܘܥܘܠܘܡܘܢ ( & he answered) ܕܐܘܢ ܘܢܝܘܢ

(the many) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (for the sake of) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (the Most High made) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ

(the few) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (for) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (that is prepared, coming) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (but) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (that world) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ

(a statement) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (But) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (I shall explain, expound, make plain) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ

(you shall ask) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (just as) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (Ezra) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (oh) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (before you) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ

(dust) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (what) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (to you) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (& she shall say) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (the earth) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ

(from) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (which was) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (that) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (more) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (is it giving) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ

(from) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (which was) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (that) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (or) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (the [baked] clay) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ<sup>1</sup>

(this) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (the work of) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (is) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (thus) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (the gold) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ

(world)

ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ

<sup>1</sup> "[baked] clay" (Dan. 2:33; 2 Cor. 4:7). Otherwise "an earthen vessel" (KJV) or "potsherd."

(were) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (few) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (but) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (were created) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (many) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ

(living [-again], recovering, reviving; being saved, resurrected) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ

(swallow down, absorb) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (& I said) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (& I answered) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ

(& drink) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (understanding, intellect, knowledge) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ (oh my soul) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ



(understanding, discernment) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (oh my heart, mind) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ

(your will) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ<sup>1</sup> (w/o) ܘܠܗܘܢܐ (For) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ

(when) ܘܠܗܘܢܐ (& you are going away, departing) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ

(was given) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (for not) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (you have not willed) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ

(only) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (except) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (authority, power) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (to you) ܘܠܗܘܢܐ

(for a short time) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (in lives, life) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ

<sup>1</sup> Perhaps should say: "For you came not *willingly* ..."

ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (if) ܘܠܗܘܢܐ (my Lord) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (LORD) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (Oh) ܘܠܗܘܢܐ

(before you) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (I shall seek) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (your servant) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (you are commanding)

(& the service) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (seed) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (to us) ܘܠܗܘܢܐ (& you shall give) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ

(are coming) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (where) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (from) ܘܠܗܘܢܐ (of a new heart) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ

(every man) ܘܠܗܘܢܐ (to live) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (we shall be able) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (so that) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (fruits) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ

(who clothed himself with) ܘܠܗܘܢܐ (that one) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (who is being corrupted) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ

(of man) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ (the form) ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗܘܢܐ



(& when) ܘܢܘܩܘܢܐ (are being kept, preserved)  
ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (even Your's) ܘܢܘܩܘܢܐ

(that was) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (the thing) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (the womb)  
ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (again) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (that gives) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ

(in her)

ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Or - "by Your observation (watching)." <sup>2</sup> Or - ܘܢܘܩܘܢܐ "in it."

(from) ܘܢܘܩܘܢܐ (that from them) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (You have  
commanded) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ

(milk shall be given, come forth)

ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (the members, organs) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ

(of the full breasts)

ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ<sup>1</sup> ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (the fruit, product)  
ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ

<sup>1</sup> Literally: "... the fruit of the breasts of fullness (abundance)."

(which was formed) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (the  
thing) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (& he) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ

(until, for) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (shall be brought up, grow up or  
strong) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ

(& afterwards)

ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (a short time) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ

(in Your mercies) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (it) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (You  
are guiding) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ

(in Your righteousness) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (it) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (& You are  
feeding, supplying) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ<sup>1</sup> ܘܢܘܩܘܢܐ

ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ<sup>2</sup> (by

Your Law) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (it) ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ (& You are disciplining)

ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ ܘܢܘܩܘܢܐ



(Your people) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (& concerning) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (You are knowing *best*) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ

(I am suffering *for them*)

ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (that *people*) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ

(that for her) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (Your inheritance)

ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (& for) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ

(that for him) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (Yisrael) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (& for) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (I am mourning) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ

(the descendant[s] of) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (& for) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (I grieved, was sad) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ<sup>1</sup>

(I am being shaken) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ<sup>2</sup> (that for him) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (Yaaqob) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ

<sup>1</sup> Or - "I was sorrowful, displeased, troubled." Or - "I am being moved with anger, agitated *in mind or body*, disturbed, troubled, impelled; trembling."

(to pray) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (I will begin)

ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (B/c of this) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ

(& for them) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (for me) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ<sup>1</sup> (B4 You)

ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (& it was supplicated) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ<sup>1</sup>

(of those) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (the offences) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ<sup>2</sup> (I am seeing) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (behold) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (b/c) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ

(in the world) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (who are dwelling) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ

<sup>1</sup> Or - "& [I] supplicated for myself." <sup>2</sup> Or - "Slips, falls, faults" (Syr. Dict.). "Slip ups, sins" (CAL). Pronounced ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (Syriac).

(the decree of) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (I have heard)

ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (now also) ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ (But)

ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ

(the judgment which is to come [prepared, ready])

ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ ܘܢܨܝܚܐܘܢܝܢ

<sup>1</sup> (2 Ezra 5:34). Or - Less (not) likely: ܡܘܠܟܘܬܐ ܕܕܝܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ "of the future Judge" (KJV)

similar).

(& incline) ܡܘܠܥܢܐ ܕܕܝܘܢܐ (my voice) ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ (hear)  
ܕܝܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ (B/c of this) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

(B4 You) ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ( & I shall speak) ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ (my  
prayer) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ (to the words of) ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

(the words of) ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ (the beginning of) ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ (my God)  
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ (oh LORD) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

(before) ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ (which he prayed) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ (Ezra)  
ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ (the prayer of) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

(he would be raised, exalted)

ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ<sup>1</sup>

<sup>1</sup> "he would be taken up" (KJV).

(That One) ܡܘܠܥܢܐ (forever) ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ (You who are dwelling)  
ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ (Oh LORD) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

(are being exalted) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ (which His [Whose]  
heights) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

(are in the air) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ (& His stories,  
habitations) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Or - stories of buildings, lofty dwellings, heavens, zones of the heavenly spheres"  
(Syr. Dict.). - "Stories (of structures), upper rooms, dwelling places, vaults or  
levels of the skies" (CAL).

(is boundless, limitless, countless) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ<sup>1</sup> ܡܘܠܥܢܐ (whose  
throne) ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ (He) ܡܘܠܥܢܐ

(incomprehensible)  
ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ<sup>2</sup> ܡܘܠܥܢܐ (& His praise, glory)  
ܡܘܠܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ





(my words)

𐤌𐤃𐤁𐤁𐤏𐤓 ( & regard) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤏𐤓<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Or - "lump, mass of dough or clay." <sup>2</sup> Lit. "& look on my words."

(I shall speak) 𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (For) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤏𐤓 (I am living)  
𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 𐤌𐤃𐤁𐤁𐤏𐤓 (as long as) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓

(I will give) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (understanding) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (in  
me) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (is) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 ( & as long as) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓

(an answer)

𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓

(of Your people) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (on the offence, fault)  
𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (Don't gaze) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓<sup>1</sup> 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓

(in truth) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (to You) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (who submitted)  
𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓<sup>3</sup> (on those) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (but) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓

<sup>1</sup> Or - "Don't regard the offence .." <sup>2</sup> Or - "slip, fall." "Sin" (KJV). <sup>3</sup> Or - "who were  
obedient (subject)."

(the follies, offences)

𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 ( & don't regard)  
𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓

(regard those) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (but) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (of the evil ones)  
𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (of the schemes) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓

(Your covenants) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (have kept) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (who by  
insult[s], reproach[es]) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓

<sup>1</sup> Or - "contrivances, devices, crafts, doings, stratagems."

(who badly) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (those)

𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (on) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (Don't think)  
𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓

(those) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (remember) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (but)  
𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (before You) 𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓 (lived)  
𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓<sup>1</sup>



<sup>1</sup> Or - "were mad, furious, rabid; raved, raged."

(who are sinning) ܘܡܠܘܥܝܢܐ (even us) ܘܥܘܠܡܢܐ (b/c of us)  
ܘܥܘܠܡܢܐ (But You) ܘܡܠܘܥܝܢܐ ܕܥܘܠܡܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ

(for on us) ܘܡܠܘܥܝܢܐ ܘܡܠܘܥܝܢܐ (You were called)  
ܕܥܘܠܡܢܐ (the Compassionate One) ܘܥܘܠܡܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ

(if) ܘܥܘܠܡܢܐ (who don't have righteous deeds)  
ܘܥܘܠܡܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ (those) ܘܡܠܘܥܝܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ (even on)  
ܘܥܘܠܡܢܐ

(the Merciful One) ܘܥܘܠܡܢܐ (to have compassion on us)  
ܘܥܘܠܡܢܐ (You shall will) ܘܥܘܠܡܢܐ

(You shall be called [named])

ܘܥܘܠܡܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ

(who have) ܘܥܘܠܡܢܐ (those) ܘܡܠܘܥܝܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ (For  
the righteous ones) ܘܡܠܘܥܝܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ

(shall from) ܘܥܘܠܡܢܐ (with You) ܘܥܘܠܡܢܐ (that are laid up)  
ܘܥܘܠܡܢܐ (good works) ܘܥܘܠܡܢܐ

(which they have) ܘܥܘܠܡܢܐ (even from them)  
ܘܥܘܠܡܢܐ (their deeds) ܘܥܘܠܡܢܐ

(they shall receive a reward)

ܘܥܘܠܡܢܐ

(man) ܘܥܘܠܡܢܐ (for what is)

ܘܡܠܘܥܝܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ (Or) ܘܥܘܠܡܢܐ

(a kind, race, nation) ܘܥܘܠܡܢܐ (or) ܘܥܘܠܡܢܐ (at him)  
ܘܥܘܠܡܢܐ (that You shall be angry) ܘܥܘܠܡܢܐ

(at it) ܘܥܘܠܡܢܐ (that You shall be furious)  
ܘܥܘܠܡܢܐ (that is being corrupted) ܘܥܘܠܡܢܐ

(those born) ܘܥܘܠܡܢܐ<sup>1</sup> (one of) ܘܥܘܠܡܢܐ (there is not)  
ܘܥܘܠܡܢܐ (For truly) ܘܡܠܘܥܝܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ ܘܥܘܠܡܢܐ



(the coming) ܕܫܘܚܢܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܕܘܪܝܢܐ (in) ܕܥܘܠܐ (I am  
delighting) ܕܫܘܚܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (But) ܕܫܘܚܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(& on) ܕܥܘܠܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (of the righteous ones)  
ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (of the creation) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ

(their reward) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (the recompense of)  
ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (& on) ܕܥܘܠܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (their lives) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ

(shall it be) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (so) ܕܫܘܚܢܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (you were  
saying) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (For as) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ

ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ

ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ<sup>1</sup> (who sows) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (the farmer)  
ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (For as) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ

(planted) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (& many plants)  
ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (many seeds [on the  
ground])

(at the appointed time) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (it was not coming to pass)  
ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (but) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ

(neither) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (shall be living) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (that  
all of the seeds) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ

(also) ܕܩܘܪܘܫܐ (thus) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (root) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (shall be  
taking) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (the plants) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (all of)  
ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ

ܕܩܘܪܘܫܐ

ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (into the world) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (who are coming)  
ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (those) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ

(shall be saved) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (that all of them) ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ (it  
was not coming to pass)

<sup>1</sup> ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ is a dim. of ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ "seeds" & hence  
ܕܩܘܪܘܫܐ ܕܩܘܪܘܫܐ perhaps means "small seeds." -

"Grains, pulse, dry vegetables, seeds" (Syr. Dict.).







(it is right) □□□□□□ (as) ☺✍️ℳℳ☺ (you have humbled yourself) ♦️📖&ℳℳ☺☺♦️📖☺<sup>1</sup> (B/c) ●️☺☺☺ ☺️☺

(with) ●️ℳ♦️ (yourself) ☺️&ℳℳ☺ ( & you have not compared) ♦️☺☺☺☺<sup>2</sup> ☺️&●️☺ (for you to do) ☺️&●️

☺️♦️☺☺☺☺♦️☺ℳ<sup>3</sup> (b/c of this)  
☺️&☺☺☺ ●️☺☺☺ (the righteous ones) ☺️☺☺☺☺☺☺  
(you shall be honored more & more)

☺️☺☺☺♦️&☺♦️

<sup>1</sup> Or - "behaved humbly; were humbled." <sup>2</sup> Or - "treated as equal." <sup>3</sup> Lit. "increasingly."

(of the great misery)  
☺️&☺♦️☺☺☺☺☺♦️ ☺️&☺♦️♦️ℳ☺☺☺☺ (B/c) ●️☺☺☺ ☺️☺☺

(the inhabitants of the world shall grieve [mourn])  
☺️☺☺☺♦️☺☺ ☺️☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺<sup>1</sup>

(the great pride) ☺️&☺☺☺☺☺☺☺ ☺️&☺☺☺☺☺☺♦️&☺<sup>2</sup> (b/c of) ☺️☺☺☺☺☺ (at the end, afterwards) ☺️&♦️ℳ☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺  
(that they have displayed)

☺️☺☺☺☺☺☺☺☺♦️&☺☺☺☺<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Or - "be laid low, shattered." <sup>2</sup> Or - "pomp, boasting." <sup>3</sup> Lit. "*in* which they have glorified themselves, boasted."

(consider closely) ●️ℳ&ℳ♦️♦️☺☺<sup>1</sup> (yourself)  
☺️&ℳℳ☺ (concerning) ●️ℳ♦️☺ (But you)  
☺️ℳ☺☺ ♦️☺☺☺☺ ☺️☺☺

(of those) ☺️ℳ☺☺☺☺☺☺ (the glories, praises)  
☺️☺☺☺☺♦️&☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺☺ (& concerning) ●️ℳ♦️☺

(seek, ask) ☺️♦️☺ (you) ☺️&●️ (who are being like) ☺️ℳ☺☺☺☺☺☺

<sup>1</sup> Or - "inspect, perceive, recognize." \* Or - "But understand thou for yourself &

seek out for the glories of those who are being like you."

(the paradise, garden) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>1</sup> (was opened)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (For to you *all*) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& was prepared) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (of lives) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (the Tree) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>2</sup> (& was planted) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& the delicacy was made ready)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>3</sup> ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (the future world)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& the rest was made) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>4</sup> ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& the city was built) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& goodness was perfected)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>5</sup> ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& wisdom was completed)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

<sup>1</sup> Or - "park." <sup>2</sup> (CAL) probably misspelled this word as: ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ - "wailing[?]." If the

source text has that reading, then the word looks misspelled. Smith's Syriac Dict.

spells that word as: ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ "lamenting." <sup>3</sup> Or - "daintiness, pleasure, delight." <sup>4</sup> Or -

"ease, refreshment, pleasure, enjoyment, peace." <sup>5</sup> Or - "good (kind) acts" - *of the pers.* "to act well (kind)" or "to be good (gracious)."

(from you) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (was sealed up, stopped)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& the evil root) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>1</sup> ܕܥܘܠܡܐ

(was extinguished) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& weakness, sickness)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(fled) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& Sheol) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (was hidden)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>2</sup> (& Death) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (from you) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(was led astray, deceived, forgotten) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>3</sup> (& destruction, corruption) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ



<sup>1</sup> Or - "that there is not a god."

(you) ܕܢܩܘܠܘܢܐ (are awaiting) ܕܡܠܟܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (as)  
ܕܡܠܟܘܢܐ (this) ܕܥܘܠܡܐ (B/c of) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(thus) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (previously) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (which  
were said) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (these things) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& future torment [torture]) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (thirst)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (these things) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (also) ܕܥܘܠܡܐ

(the Most High) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (willed)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (for not) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(that men shall perish [be destroyed])  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(insulted, dishonored) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (who were created)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (those) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (But) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& [My] goodness, favor) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (their Maker)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (the Name of) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& they didn't confess [acknowledge]) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>1</sup> ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (they  
denied [disowned]) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

([everlasting] life) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (for them) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (I who  
prepared) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (Me) ܕܥܘܠܡܐ

<sup>1</sup> Or - "profess, thank, etc."

(has come near [approached]) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (My judgment)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (this) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (B/c of) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(which I have not made known)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (That judgment) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& those few) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (to you)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (but) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (to the many) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& I said) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& I answered)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (you) ܕܥܘܠܡܐ (who are being like) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(You have made known to me) ܡܢ ܕܢܘܩܕܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܝܢܐ (oh LORD)  
 ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (now) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (Behold) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ  
 (that You are preparing) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of the signs)  
 ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the multitude) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ<sup>1</sup>  
 (but) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (in the following [last] days)  
 ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (to do) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ  
 (time) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (at what) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (You  
 have not announced to me) ܡܢ ܕܢܘܩܕܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

<sup>1</sup> I.e. "the many signs."

Chapter 7 or ܐܘܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(measure carefully) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (to me) ܕܥܝܢܐ (& said)  
 ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& he answered) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ  
 (has passed away) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (you shall see)  
 ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (that when) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (in your mind) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ  
 (of) ܕܥܝܢܐ (that were spoken) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the signs)  
 ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of) ܕܥܝܢܐ (one portion)  
 ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(previously)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

<sup>1</sup> Perhaps: "surely measure *the time*" (KJV). <sup>2</sup> "that has passed away."

(that) ܕܥܝܢܐ (the time) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (that it is)  
 ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (understand) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ<sup>1</sup> (Then)  
 ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(that He shall visit) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ<sup>2</sup> (the Most High)  
 ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (has prepared) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (in it) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(was made) ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (that by Him)  
ܕܥܘܠܡܐ (the world) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

<sup>1</sup> Or - "recognize, perceive." <sup>2</sup> Or - "punish."

(earthquakes) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>1</sup> (in the world) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (shall appear) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ( & when) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(of a crowd) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (the clamor)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>2</sup> (of places, countries) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& the commotion) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>3</sup> (of the nations)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ( & the deceit, treachery) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(of rulers, captains) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>5</sup> (& the alarm, agitation)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>4</sup> (of leaders) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

<sup>1</sup> Or - (a) "movings, shakings, quakings" - (b) *mental*: "motions, movements, impulses - (c) "popular movements, seditions." <sup>2</sup> Or - "confused noise." <sup>3</sup> Or - "tumult, sedition." <sup>4</sup> Or - "perturbation." <sup>5</sup> Or - "presidents, generals."

(that) ܕܥܘܠܡܐ (these things) ܕܥܘܠܡܐ (that concerning)  
ܕܥܘܠܡܐ (notice) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>1</sup> (Then) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(previously) ܕܥܘܠܡܐ (the Highest)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (was speaking of) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

<sup>1</sup> Or - "perceive, regard, consider, understand."

(that was) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (everything)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (For as respect to)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(& its end) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (its beginning was known)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (in the world) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(is manifest, evident, revealed, declared)

ܕܥܘܠܡܐ

(the Highest) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (are the times of)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (also) ܕܥܘܠܡܐ (So) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(by banners, monuments) ܘܠܚܝܬܝܗܘܢ ܘܠܥܘܠܡܝܗܘܢ (are known) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (their beginnings) ܘܠܚܝܬܝܗܘܢ ܘܠܥܘܠܡܝܗܘܢ

(& their end) ܘܠܚܝܬܝܗܘܢ ܘܠܥܘܠܡܝܗܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (& by powers)

ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ<sup>1</sup> (& by signs)

ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ

(& by signs)

ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (by vengeance)

ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Or - "mighty works." <sup>2</sup> Or - "requisition, exaction, requital, punishment."

(who shall live) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ<sup>1</sup> ([that] everyone)

ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (& It shall be) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ

(by his deeds) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (to flee) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (who shall be able) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (& everyone) ܘܠܘܠܘܢ

(whereby he has believed) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (by his faith)

ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (or) ܘܠܘܠܘܢ

Or - "be alive, saved; recover, live again." <sup>2</sup> Or - "was faithful (trusted)."

(the danger) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (from) ܘܠܘܠܘܢ (shall be left)

ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ<sup>1</sup> (That one) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ

(& he shall see) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (previously)

ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (that was spoken of) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ

(& in My borders) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (in My land)

ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (My salvation) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ

(for Myself) ܘܠܘܠܘܢ (which I have set apart)

ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ (those things) ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ

(from of old)

ܘܠܘܠܘܢ ܘܠܘܠܘܢ

<sup>1</sup> This is how the ISHTAPAL 2nd form is voweled at (1 Thes. 4:15; Eze. 48:15; etc.). However, Smith's Syr. Dict. says this is the usual abbreviation for





(it was being necessary) ܘܚܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (for even those) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (turned away) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ<sup>3</sup>

(they *should* know) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (death) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (that after) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (for them) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ

<sup>1</sup> Or "patience." <sup>2</sup> Or - "perceive, recognize, consider closely." <sup>3</sup> Or - "disregarded, neglected, averted *the eyes*, delayed."

(the present) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (don't you seek out) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ<sup>1</sup> ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (Thou, therefore) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ

(but) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (the wicked ones *shall be* tortured) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (how) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ

(the righteous *shall be* living [saved]) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (how) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (seek, ask) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ

(whom the world belongs) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (those) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ

(the world was *created*) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (& also for them) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ

<sup>1</sup> Or - "investigate."

(& I said) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (& I answered) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ

(I *shall be* saying) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (again) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (now) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (Also) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ

(I *shall be* saying) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (again) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (afterwards) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ

(than) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (who are perishing) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (those) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (are) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (that more) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ

(who are living [-again], being saved) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ (those) ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ ܘܢܘܘܢܝܢ

(than) ܕܥܘܠܘܢ (the waves) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (were many)  
ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (Just as) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ

(a little drop)

ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ

(the place) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (as) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (to me) ܕܥܘܠܘܢ (&  
said) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (& he answered) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ

(the flowers) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (as) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (are its  
seeds) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (also) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (so) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ

(the servant) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ<sup>2</sup> (& as) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (are the  
colors) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ<sup>1</sup> (also) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (so) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ

(the farmer) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ<sup>4</sup> (& as) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (are the perfumes,  
spices) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ<sup>3</sup> (also) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (so) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ

(is the threshing-floor)

ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ<sup>5</sup> (also) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (so) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ

<sup>1</sup> Or - "dyed things." <sup>2</sup> (KJV). Or - ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (deed(s)) (CAL). <sup>3</sup> Or -  
"fragrances, scents,

odors." <sup>4</sup> Or - "plowman (husbandman) as digging." <sup>5</sup> Or - "granary, harvest (that  
which is on the floor)."

(when) ܕܥܘܠܘܢ (the world) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (For there was in the time  
of) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ

(are) ܕܥܘܠܘܢ (who now) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (for those)  
ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (I had prepared) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ

(a world) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (that they should be *in existence*)  
ܕܥܘܠܘܢ, ܕܥܘܠܘܢ (before) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ

(& a man didn't) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ<sup>1</sup> (on)  
ܕܥܘܠܘܢ (that they shall dwell) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ

(before [against] Me)

ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ (stand) ܕܥܘܠܘܢ ܕܥܘܠܘܢ



(& a plant) ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (a cluster, bunch of grapes, dates, etc.) ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (out of) ܥܘܠܐ

(a large forest)

ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (out of) ܥܘܠܐ

(it was) ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (b/c) ܥܘܠܐ (the multitude)

ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ<sup>1</sup> (Therefore let perish)

ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(& let My small grape bunch be preserved)

ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (in vain)

ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ<sup>2</sup>

(those *products*) ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (& My

plants) ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(were produced) ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (which by much

toil) ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

<sup>1</sup> Or - "greater part." <sup>2</sup> Or - "for nothingness." <sup>3</sup> "Labour" (KJV). - (CAL) probably misspelled this word as: ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ - "who by tribute[?]."

(you shall separate *yourself*) ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (if)

ܥܘܠܐ (But you) ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(but) ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (another seven days)

ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(in them) ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (you shall not fast again)

ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(where) ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (of flowers)

ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ<sup>1</sup> (& go thou)

ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(of) ܥܘܠܐ (& eat thou) ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (was not built)

ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (a house) ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (only) ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (of the lowland)

ܘܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(but) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ( & don't drink wine)  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (you shall not taste meat)

(only)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (flowers) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

<sup>1</sup> Lit. "a split, wide level valley *between mountains*" (2 Chron. 20:26; 28:18). Or -  
"a level tract, valley."

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (diligently) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the  
Highest) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& seek from, petition)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(& I shall be speaking) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (to you)  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& I shall be coming) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(with you)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(into the valley) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (He commanded me)  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (as) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& I went) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(there) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& I sat) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (Arpad)  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ<sup>1</sup> (which is being called) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(of) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& I ate) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of the earth)  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the flowers) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (by) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(& their substance was to)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of the field)  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the roots) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(my satisfaction, fullness)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

<sup>1</sup> Arpad (a place in Syria) is the Hebrew pronunciation. The Aramaic pronunciation is Rpaḏ; though there are the common statements **daR-paḏ** "of Rpaḏ" and **waR-paḏ** "and Rpaḏ," where there is an "a" sound before the "R" in Aramaic. Rpaḏ means: "it [a serpent, etc.] lurked (crawled)."

(days) 𐤆𐤓𐤐𐤌𐤓𐤕𐤔𐤌 (seven) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (after)  
𐤓𐤕𐤕 ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ( & it came to pass) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(the grass) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ<sup>1</sup> (on) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ( & I was  
laying) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ<sup>2</sup> ( & my heart was beginning again)  
ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(before) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (as) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (within me)  
ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (it was being moved) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

<sup>1</sup> Or - "hay, fodder." <sup>2</sup> Or - "troubled, perturbed, stirred up, uneasy, in an uproar."

(to speak) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ( & I began) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ( & my  
mouth was opened) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

( & I said) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (the Most High)  
ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (before) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (surely) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (my Lord)  
ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (LORD) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (Oh) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(in the wilderness) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (to our ancestors)  
ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (You revealed Yourself)

(Egypt) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (of) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (they had gone out)  
ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (when) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (of Sinai) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(through the wilderness) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (they were passing)  
ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (& when) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(fruit[s]) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (that didn't have on it)  
ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (in a land) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(to them) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ( & You said) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ( & a man hadn't passed  
through it) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

(even the descendants) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (listen to Me)  
ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (Yisrael) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (Thou) ܕܘܚܘܠܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ





(shall receive a ship) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (the sea) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (or)  
ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (seed) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (the earth shall receive)

ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ  
ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (any other vessel) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (or)  
ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ

(the thing) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ<sup>1</sup> (or) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (which food was  
being placed on it)

(the thing) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ<sup>2</sup> (or) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (that  
was placed) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ

(that was kept, preserved)

ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ

<sup>1-2</sup> Or - "what was placed, what was kept."

(but those) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (are being destroyed)  
ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (Those) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ<sup>1</sup> ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ

(but with us) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (are remaining)  
ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (them) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (who received) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ

(it was not being so)

ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ

<sup>1</sup> (CAL) probably misspelled this word as: ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (mp) or  
ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (fp) - "full, filled

with[?]." The online English translation of this Aramaic text has the word "These."

(the Law) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (who have received)  
ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (those) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (we) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (But)  
ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ

(our heart) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (along with) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (we are perishing)  
ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (& by sinning) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ

(which received it)

ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ (that heart) ܕܫܝܫܘܢܐܘܬܐ

(but) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (is not perishing)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (But Your Law) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(in its praises)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (continues) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(in my heart) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (I was speaking)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (these things) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& while)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(on) ܕܥܘܠܡܐ (a woman) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& I saw)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (my eyes) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (I lifted up)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(she was mourning) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (while)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (the right side) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& in her soul)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (with a loud voice)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& weeping) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& she was being very distressed)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>1</sup> (she was sighing, groaning)

(on) ܕܥܘܠܡܐ (was put) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& dust)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (were torn) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& her clothes)  
(her head)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

ܕܥܘܠܡܐ

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (the thoughts)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& I dismissed)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(to her) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& I said) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (to her)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& I turned) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (that I was thinking)

(& you are being distressed) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (are you weeping) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (Why) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>1</sup> ܕܥܘܠܡܐ













(but we) ܘܡܠܘܢ ܘܥܝܢܘܢ (one son) ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ (for) ܘܥܝܢܘܢ (you are *indeed* being distressed)

(our mother) ܘܥܝܢܘܢ (for) ܘܥܝܢܘܢ (all of the world) ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ

<sup>1</sup> Or- "it is necessary (needed)." Lit. "it is being needed (required)." <sup>2</sup> Why is this word masculine?

(you) ܘܥܝܢܘܢ (& it shall tell) ܘܥܝܢܘܢ (the earth) ܘܥܝܢܘܢ (But ask) ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ

(b/c) ܘܥܝܢܘܢ (that it shall mourn) ܘܥܝܢܘܢ (was incumbent) ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ<sup>1</sup> (b/c it) ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ

(on it) ܘܥܝܢܘܢ (who were) ܘܥܝܢܘܢ (are *those*) ܘܥܝܢܘܢ (many) ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ

<sup>1</sup> Or - "it was due (ought)" *or* "it ought to be." Lit. "b/c it is being condemned (incurring a debt)."

(who were) ܘܥܝܢܘܢ (all of those) ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ (the beginning) ܘܥܝܢܘܢ (& from) ܘܥܝܢܘܢ

(who are coming *in the future*) ܘܥܝܢܘܢ (those) ܘܥܝܢܘܢ (& others) ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ (upon it) ܘܥܝܢܘܢ

(are going) ܘܥܝܢܘܢ (into destruction) ܘܥܝܢܘܢ (all of them) ܘܥܝܢܘܢ (behold) ܘܥܝܢܘܢ

(& their multitude was to be destroyed) ܘܥܝܢܘܢ<sup>2</sup> ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Lit. "was *going* into corruption (destruction)." <sup>2</sup> Usually spelled ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ.

(that more & more) ܘܥܝܢܘܢ (indebted) ܘܥܝܢܘܢ (therefore) ܘܥܝܢܘܢ (Who is) ܘܥܝܢܘܢ ܘܥܝܢܘܢ

(who all of this multitude)

ወወደ-ጌታ ጌታ ጌታ (she) ጌ ጌ ጌ (it shall  
mourn) ጌ ጌ ጌ ጌ

(one person) ጌ ጌ (who for) ጌ ጌ (you)

ጌ ጌ ጌ (or) ጌ ጌ (has lost) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ<sup>1</sup>

(you are mourning)

ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ

<sup>1</sup> Or - "brought to nought, destroyed, caused to cease." Perhaps this word is corrupted and should be spelled ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ. <sup>2</sup> Again, why is the word "you" masculine? See (2 Ezra 10:8).

ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (to me) ጌ ጌ (you shall  
say) ጌ ጌ ጌ ጌ (But if) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ

(like the earth's) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (even mine) ጌ ጌ ጌ ጌ (that my  
lamentation is not being like)

(I have lost) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (my womb) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (the  
fruits of) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (I) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (B/c) ጌ ጌ ጌ ጌ

ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ

ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (which I bore with labor pains)

ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (that fruit) ጌ ጌ ጌ ጌ

(& I raised [reared, educated] with sorrows)

(the earth) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (the nature of) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (according  
to) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (For the earth) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ

(on it) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (that was coming) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (the  
multitude went [is gone]) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ

(to you) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (am saying again)

ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (but I) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (it  
came) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ (as) ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ ጌ

Or - "natural order, essence."

(so) ܐܠܗܐ ܕܥܪܘܟܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (have given birth) ܡܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (with labor)  
ܐܠܗܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (you) ܡܢ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (Just as)  
ܐܠܗܐ ܕܥܪܘܟܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(from) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (its fruits) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (has given)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (the earth) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (also) ܐܠܗܐ

(who tilled her) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (to that one) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (man)  
ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (the beginning of) ܐܠܗܐ

(your sorrow) ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (keep to yourself)  
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ<sup>1</sup> (therefore) ܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (Now)  
ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(the evil, misfortune) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (& endure with courage)  
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ<sup>2</sup>

(that has befallen you)

ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ

<sup>1</sup> Lit. "hold (have) in your midst." <sup>2</sup> Lit. "strength." Or - "endure bravely."

(the decree of) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (you shall acknowledge)  
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ<sup>1</sup> (if) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (B/c) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(your son) ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (also) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (the Highest)  
ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (the judgment of) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ

(in *due* time) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ<sup>2</sup> (you shall receive) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(among women) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (& you shall be praised) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ

<sup>1</sup> (KJV). CAL lists this word as being in the (H)aphel form. If this form has the same meaning as the Pael form, then this statement says: "you shall declare righteous (think to be right, judge right, approve)." <sup>2</sup> Or - "at the *appointed* time."

(your husband) ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (to) ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (into the city)  
ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ (Therefore enter) ܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܚܘܡܐ

(to me) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ( & was saying)  
𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ( & she answered) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

<sup>1</sup> Perhaps this word is corrupted and should be spelled 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 - "& she said." It just

looks odd by not sharing the same past tense pattern.

( & I will not enter) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (that)  
𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (I will not do) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

(but) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (my husband) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ( & I will not go to)  
𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (into the city) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

(I will die)

𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (here) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

<sup>1</sup> Or - "nor unto."

(with her) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (to speak) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ( & I  
again proceeded) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

(to her) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ( & I

said) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

(don't do) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (woman)  
𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (no) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (woman) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (No)  
𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

(be persuaded [by me]) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁<sup>1</sup> (but)  
𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (this thing) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

( & be comforted) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁<sup>2</sup> (of Sion)  
𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (concerning the misfortune) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

(Yerushalem) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (the pain of)

𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (b/c of) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

<sup>1</sup> Or - "be instructed; obey, consent." <sup>2</sup> Or - "receive comfort

(that they destroyed -) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (you  
have seen) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (For behold) 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁











(to me) ܡܠܟܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (was coming)  
ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the first day)  
ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(to come) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (me) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (made) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ([it  
is] he who) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (b/c) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(& my end was) ܡܠܟܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ<sup>1</sup> ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of this terror)  
ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (into the multitude) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(into reproach) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (& my petition)  
ܡܠܟܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (turned into corruption) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

<sup>1</sup> Or - "latter end, destiny, term, future."

(while) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (I was speaking)  
ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (these things) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ<sup>1</sup> (& while)  
ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(on) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (dead) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (as if)  
ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (I was lying) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(that angel came to me)  
ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the  
ground) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(& he saw me) ܡܠܟܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (previously) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (to  
me) ܡܠܟܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (who had come) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

<sup>1</sup> (KJV, G. H. Box, ALA). (CAL) probably misspelled this word as:

ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (m.) /

ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (f.) / ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (pass. part. / verb. adj.) - "full of" or

ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (verb) - "they

are filling *with*." \* Maybe a corruption of ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (Online English Translation  
*only*)

(as if) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (the earth) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (on) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (I  
was lying) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (while) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(was being altered) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ<sup>1</sup> (& my  
understanding) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (dead) ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(& strengthened me) מְצַדֵּק (by my right hand)  
מְצַדֵּקוֹ ( & he held me) מְצַדֵּקוֹ

(to me) אֶפְסָדוֹ ( & he said) אֶפְסָדוֹ (my feet)  
מְצַדֵּקוֹ (on) מְצַדֵּקוֹ ( & raised me) מְצַדֵּקוֹ

<sup>1</sup> Or - "my understanding was being changed (removed)." (KJV) - "my understanding was taken from me."



וְעַד לְמַדְעָתִי<sup>1</sup> ( & for what *reason*) עַד לְמַדְעָתִי (you)  
עַד לְמַדְעָתִי (What *ails*) עַד לְמַדְעָתִי

(did your mind rave) עַד לְמַדְעָתִי ( & why)  
עַד לְמַדְעָתִי (are you trembling)

(to him) עַד לְמַדְעָתִי ( & I said) עַד לְמַדְעָתִי (along with the understanding  
of your heart) עַד לְמַדְעָתִי

<sup>1</sup> This word is usually spelled עַד לְמַדְעָתִי (Sira 38:28; Philip. 1:28; 2 Ki. 22:19; etc.).

<sup>2</sup> Or - "rage, act wildly, go on madly." Lit. past tense (i.e. why raved your mind?, etc.).

(for I did)

עַד לְמַדְעָתִי (you left me)  
מְצַדֵּקוֹ (B/c) עַד לְמַדְעָתִי

(I went out) עַד לְמַדְעָתִי<sup>1</sup> (also) עַד לְמַדְעָתִי (to me) אֶפְסָדוֹ (you had spoken)  
עַד לְמַדְעָתִי (as) עַד לְמַדְעָתִי

( & I was seeing) עַד לְמַדְעָתִי (I saw)  
עַד לְמַדְעָתִי ( & behold) עַד לְמַדְעָתִי (into the plain)  
עַד לְמַדְעָתִי

(to express) עַד לְמַדְעָתִי<sup>2</sup> (that I am not being able)  
עַד לְמַדְעָתִי (the thing) עַד לְמַדְעָתִי

(to me) אֶפְסָדוֹ ( & said) אֶפְסָדוֹ ( & he answered) עַד לְמַדְעָתִי

<sup>1</sup> (KJV, G. H. Box, ALA). (CAL) probably misspelled this word as:

ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ - "he shall be giving a commandment (commission; putting in charge)." <sup>2</sup> Or -

"explain."

(& I will make known to you) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (your feet)  
ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (on) ܕܘܪܝܢܐ (stand) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ  
(to him) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (& I  
said) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ

(do not forsake me) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (& only)  
ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (my Lord) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (speak on) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ  
(before my time) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ <sup>1</sup> (that  
I shall not die) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ

<sup>1</sup> Lit. "while not in my time."

ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (something) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (I  
have seen) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (B/c) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ  
(& I was hearing) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (that I wasn't  
knowing [understanding])

(that I am not able (capable) [ to grasp])  
ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ <sup>1</sup> ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (something) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ

<sup>1</sup> Or - "that I am not an expert (experienced, persuaded, acquainted with, conversant)" [see Heb. 5:13; 1 Pet. 5:12; etc.].

(deceives me) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (my understanding)  
ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ <sup>1</sup> (perhaps) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ (Or) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ

(is seeing a dream)  
ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ <sup>2</sup> (& my soul) ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ

<sup>1</sup> Or - "mind." <sup>2</sup> Pronounced ܐܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ in modern Aramaic.

(of you) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (I am asking)  
ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ (But now) ܕܥܝܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ  
(concerning) ܕܥܝܢܝܢܐ (to your servant) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ (make known)  
ܕܥܝܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ (my Lord) ܕܥܝܢܝܢܐ

(this fearful vision)  
ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ

(hear me) ܕܥܝܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ (to me) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (& said)  
ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (& he answered) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ

(about) ܕܥܝܢܝܢܐ (to you) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (& I will reveal)  
ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ (& I will teach you) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ

(the Most High) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ (b/c) ܕܥܝܢܝܢܐ (that you are fearing)  
ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ (those things) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ

(many secrets)  
ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (to you) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (has revealed)  
ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ

ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (your uprightness) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ (For  
He saw) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ

ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ<sup>1</sup> (your people) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (for) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (that you were very  
depressed)

ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܕܥܝܢܝܢܐ (your people) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (for) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (& you were mourning  
a lot)

(Siyon) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (for) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (& you were bewailing  
[lamenting] much)

(that woman) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (the message)  
ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (therefore) ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ (This is)  
ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ ܐܢܝ ܥܘܢܝܢܐ





(being built)

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (a city) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (her soul)

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (about) ܕܥܝܪܐܢܐ (to you) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (& whereas she said)

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

(she was) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ ([it is] b/c) ܕܥܝܪܐܢܐ (thirty years)

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (that she was barren)

(when) ܕܥܝܪܐܢܐ (3,000 years)

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (in the world) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

(the offering wasn't being presented in her [it]) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ<sup>1</sup> ܘܫܠܡܢ

<sup>1</sup> Or - "brought near, offered."

(3,000 years)

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (after)

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (& it came to pass) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

(& he offered) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (the city) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (built)

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ (Shlomoh<sup>1</sup>, Solomon) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

(it was) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (then)

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (offering[s]) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (therein) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

(a son) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (that the sterile woman begat)

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

<sup>1</sup> Or - Sh<sup>c</sup>lomoh.

(that she reared him) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (you) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (&

whereas she told) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

(Yerushalem) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (the habitation of) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (it was)

ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ (in this world) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

(entered) ܕܥܝܪܐܢܐ (my son) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (to you) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ (&

whereas she said) ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ ܘܫܠܡܢ ܩܘܪܝܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

(& died) 𐤀𐤃𐤁𐤏𐤃 (his marriage chamber) 𐤌𐤁𐤏𐤃𐤁<sup>1</sup> (into the midst of) 𐤏𐤃𐤁𐤏

(the fall [ruin] of *Yerushayim*)

𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (this is) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

(Yerushalayim) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 ( & the

misfortune of) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

<sup>1</sup> Or - "bridal chamber, wedding room."

(how) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (her manner)

𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 ( & whereas you have seen) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

(& you began) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (her children) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (for) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (she *was* mourning) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

(the thing) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (b/c of) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (to console her) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

(that happened to her)

𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

(all of) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (that with) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (the Most High has seen) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 ( & now) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

(all of) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 ( & with) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (you were being saddened) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (your soul) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

(for her) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (you were sorry)

𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃<sup>1</sup> (your heart, mind) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

(of [her] glory) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (the light)

𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 ( & He has shown you) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

(her comeliness, grace, honorableness)

𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 ( & the beauty of) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

<sup>1</sup> Lit. "it pained you" i.e. "you felt pain (suffered, grieved, etc.). <sup>2</sup> Or - "loveliness" (Online English Translation).

(that you should wait for) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (to you) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (I said)

𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 (B/c of this) 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃 𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃

(no house) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (where)  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (me) ܕܥܝܢܐ  
(was built)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

<sup>1</sup> Or - "that you should remain with me ..." (Latin Text).

(that Highest was prepared)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ<sup>1</sup> (For I knew)  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(all of these things)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (you) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (to show)  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

<sup>1</sup> Or - "For I knew that the Most High would show you all of these things in the future."

(that you *should* come) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (to you) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (I said)  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (B/c of this) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(a foundation) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (there wasn't)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (where) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (to a place) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ  
(of any building)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(that the work) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (For it wasn't being possible)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(where) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (in the place)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (should remain) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (of man)  
ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

(that the City of the Highest was prepared)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ<sup>1</sup>

(to be seen, appear)

ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ



Or - "renowned, famous."

(you shall remain) ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ (of tomorrow)  
ܐܘܢܝܢܐܢܐ (But on the night) ܕܡܠܟܐܢܐ ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ<sup>1</sup> ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ

(here)

ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ

<sup>1</sup> I.e. = "But tomorrow night ..."

ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ (vision[s])  
ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ ( & the Most High will show you)  
ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ

(which the Highest shall be doing)  
ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ (of those revelations) ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ  
(the earth) ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ (to the  
inhabitants of) ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ

(in the last [following] days)  
ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ  
(just as) ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ (the following night)  
ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ (there) ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ (so I slept)  
ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ

(he commanded me)

ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ

### Chapter 9 or ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ

(a vision) ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ (I saw) ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ (in the 2nd night)  
ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ (& it came to pass)  
ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ

(an eagle was ascending from the sea)  
ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ<sup>1</sup> ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ (&  
behold) ܕܥܘܢܝܢܐܢܐ

(& it had) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (----) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (in its size) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (that was very large) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁

(& 3 heads)

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (12 wings)

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁

<sup>1-2</sup> The Eagle = Rome; which was its military emblem (compare Rev. 13:1). The twelve wings are possibly: Julius Caesar, Augustus, Tiberius, Gaius, Claudius, Neron, **Vindex**, **Nymphidius**, Galba, **Piso** (i.e. **M. Piso Licinianus**), Otho & Vitellius. The identification of the first 6 (Caesar-Neron) are virtually certain but of the second 6 not so much. Three men became emperor for a short time period or were involved in attempts to seize power in the troubled years of 68 & 69 - [Revolt of Vindex & conspiracy of Nymphidius]. - The 3 heads = the three Flavian Emperors: "Vespasian, Titus & Domitian."

(its wings were spreading) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (& behold) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (& I saw) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁

(the winds) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (& all of) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (the earth) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (over all of) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁

(& the clouds) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (were blowing on it) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (of heaven) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁

(were assembling *over* it)

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁

\* "its wings were spreading *over* all of the earth" - an indication of its universal power.

(were being born) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (his wings) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (that from) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 (& I saw) 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁

(& small) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (thin)  
 ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (very small, fine) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (wings)  
 ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ

ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ

ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (were ceasing)  
 ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ<sup>1</sup> (But its heads)  
 ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ

(these) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (was greater than)  
 ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (also the middle head)

ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (but nevertheless) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (other ones) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ

(with them) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (it also was ceasing [desisting, dwelling in peace, resting])

<sup>1</sup> Or - "being silent (still, etc.)."

(its wings) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (commanded) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (the eagle)  
 ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (& Lo) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (& I saw) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ

(the earth) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (all of) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (over)  
 ܘܠܗܘܢ (they shall rule) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (so that) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ

(its inhabitants)

ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (& over) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ

(it) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (was being subjected to)  
 ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (how) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (& I saw)  
 ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ

(& nothing) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (the heaven[s]) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (that was under) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (everything) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ

(the creatures) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (of)  
 ܘܠܗܘܢ (it) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (was resisting) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ

(the earth)

ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ (that were on) ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ



<sup>1</sup> Or - "obeying."

(on) ●Υ♦ (the eagle stood) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (& behold) ܘܫܘܩܗܘܢܢ (& I saw) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ

(to its wings) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (the voice) ܘܫܘܩܗܘܢܢ (& emitted) ܘܫܘܩܗܘܢܢ (its talons, nails) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ<sup>1</sup>

(all of) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (over) ●Υ♦ (rule ye) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (go ye) ܘܫܘܩܗܘܢܢ (to them) ܘܫܘܩܗܘܢܢ (& said) ܘܫܘܩܗܘܢܢ

(rest [cease, be still, keep silence] ye) ܘܫܘܩܗܘܢܢ (But now) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (the land) ܘܫܘܩܗܘܢܢ

<sup>1</sup> Or - "claws."

(that all of you shall be awakened)

ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (& don't desire) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ

(each) ܘܫܘܩܗܘܢܢ (everyone) ܘܫܘܩܗܘܢܢ (sleep ye) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (but) ܘܫܘܩܗܘܢܢ (together, at once) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ

(& time after time) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ<sup>1</sup> (in his place) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (of you) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (one) ܘܫܘܩܗܘܢܢ

(you shall awake; be aroused [excited, stirred up, attentive, sober]) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ

<sup>1</sup> Or - "by times, at different times."

(shall be kept until the end)

ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (But the heads) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ

(wasn't going out) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (that its voice) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (& I saw) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ

(the midst of) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (from) ܘܫܘܩܗܘܢܢ (but) ܘܫܘܩܗܘܢܢ (its heads) ܘܫܘܩܗܘܢܢ ܘܫܘܩܗܘܢܢ (from) ܘܫܘܩܗܘܢܢ

(its body)

𐤌𐤁𐤏𐤗 𐤛𐤓𐤕

(& also) 𐤏𐤓𐤕 (its little wings)

𐤗𐤁𐤗𐤏𐤕𐤔𐤓𐤕𐤕 𐤌𐤗𐤗𐤏𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 ( & I counted)

𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤗𐤕𐤕

(eight) 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (were being)

𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (they) 𐤏𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕

𐤕𐤕𐤕 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕<sup>1</sup> 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕

𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 ( & Lo) 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕 ( & I saw)

𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤗𐤕𐤕

(over) 𐤏𐤕𐤕 ( & it ruled) 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (one wing

stood on the right side)

(the earth)

𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (all of) 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕

<sup>1</sup> The 1st wing/feather/King = Julius Caesar (2 Ezra 12:14). He was murdered in 44 B.C.

(& it was destroyed) 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (that its end came)

𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 ( & I saw) 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤗𐤕𐤕

(its place wasn't known) 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤗𐤕𐤕 (also) 𐤏𐤕𐤕 (it wasn't known) 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (so that) 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕

(& it also ruled) 𐤏𐤕𐤕 ( & the 2nd wing arose)

𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕<sup>1</sup> 𐤏𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 ( & I saw)

𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤗𐤕𐤕

(a long time) 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (the earth)

𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (over all of) 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (that wing) 𐤏𐤕𐤕<sup>2</sup>

(its end came) 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (it ruled)

𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (that when) 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 ( & it came to pass)

𐤗𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕

(the 1st one) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (as) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (that it should be destroyed) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ

<sup>1</sup> The 2nd wing/feather/King = Augustus Caesar (27 B.C. - A.D. 14).<sup>2</sup> Or -

ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ "even it" (CAL).

(that said to it) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ<sup>1</sup> (was heard) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (a voice) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (& behold) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ

<sup>1</sup> CAL has this word order. However, perhaps this is an error & these 2 words should be reversed.

(this time) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (who all of) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (that one) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (thou) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (Hear) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ

(the message was -) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ<sup>1</sup> (this earth) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (you have held) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ

(that you shall be destroyed)

ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (previously) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (announced)

<sup>1</sup> Lit. "something announced, hope, etc."

(who shall be after you) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (those) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (of) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (man) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (No) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ

(the time) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (all of) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (this one) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (like) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (shall hold [rule]) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ

(the half of it) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (unto)

ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (not) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (also) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ

(the 3rd wing arose)

ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ<sup>1</sup> ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (& Lo) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (& I saw) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ

(his former -) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (like) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (he) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (even) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ (& he ruled) ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ ܕܥܡܘܨܘܢܐܢܐ



□Υ♦♦♁□⊞♦Υ□ (these things) ✠ℳ♁●✠⊞ (after)  
□Υ♦✠♁ ✠♁○ (& I saw) ⊞♦ℳ♁⊞⊞Υ□ ♁⊞&

(of) ✠♁○ (also 2) ✠ℳ♁□⊞♦Υ□ (had been destroyed)  
□Υ□✠⊞ □●Υ♁Υ⊞⊞♦♁⊞ (& its 12 wings) ℳ⊞⊞□Υ□♁⊞  
(the little wings)

⊞♁⊞□†✠⊞ ⊞♁⊞□♁⊞

(the eagle) ⊞✠□⊞♁■♁ (the body of) ⊞♁□⊞⊞Υ□ (of) ✠♁○ (&  
nothing was left) ●\*,♁♁○ □Υ⊞Υ♦⊞♁⊞ ⊞✠●□ ♁⊞&

(the heads) ⊞♁⊞♁⊞□ (3 of)  
✠†⊞⊞ℳΥ♦✠●♦<sup>1</sup> (only) †⊞⊞●Υ♁ (except) ⊞✠●♁⊞

(& 6 small wings)  
⊞♁⊞□†✠⊞ ⊞♁⊞□♁⊞<sup>2</sup> ⊞✠♦⊞♁□ (that were ceasing,  
resting) □Υ□✠⊞ ✠ℳ♁♁●✠⊞

<sup>1</sup> Usually written ✠♁○ ⊞✠⊞♦✠●♦ "three of" within the P'shitta (1  
Chron. 11:15; Dan. 7:8;

etc.). However, ✠†⊞⊞ℳΥ♦✠●♦ "three of them" does appear at (1 Jn. 5:8).

<sup>2</sup> six small wings

= "Vindex, Nymphidius, Galba, Piso, Otho &  
Vitellius."

⊞♁⊞□♁⊞  
⊞ (from) ✠♁○ (some of them) ✠†⊞⊞■♁○ (& Lo) ⊞✠⊞□ (& I  
saw) ⊞♦ℳ♁⊞⊞Υ□ ♁⊞&

(& went) □●Υ⊞♁⊞□ (2 wings were separated)  
⊞♁⊞□♁⊞<sup>1</sup> ✠ℳ⊞♁□♦ □⊞♁□✠⊞⊞♁⊞ (small wings)  
⊞♁⊞□†✠⊞

(that was on the right side) ⊞✠■⊞○Υℳ♁ ⊞✠♁Υ⊞⊞♁Υ♁ (the  
head) ⊞✠⊞ℳ♁□ (under) ⊞♦ℳ♁⊞⊞♦ (& arose) □○✠□□

(in the place) ✠†⊞⊞⊞♦Υ&♦†♁ (remained)  
□⊞□Υ□ (but 4) ✠ℳ♁♁ ⊞✠♦♁Υ⊞







(that they would rule)

ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

<sup>1</sup> Or Ithpaal (denotes repetition) - ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

(over all of) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (held rule) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (that head)  
ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (But it [he]) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

(its inhabitants) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (& he humbled) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (the earth) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

(over) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (& he strengthened himself)  
ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (with much labor)  
ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

(the wings) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (all of) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (than)  
ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (more) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (the world) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

(that had been)

ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

(suddenly) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (& Lo) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (these things)  
ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (after) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (& I saw)  
ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

(as) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (he) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (even) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (was destroyed)  
ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (that middle head)  
ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

(the wings)

ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (also) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

(ruled) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (they) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (also) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (But 2 heads remained)  
ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

(its inhabitants) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (& over) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ<sup>1</sup> (the earth)  
ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (all of) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ (over) ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ

<sup>1</sup> (KJV, Online English Translation). (CAL) probably misspelled this word as:

ⲉⲃⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲟ - "& not [its inhabitants]."





(a long time) ܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (in the world) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (you have dwelt) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ

<sup>1</sup> Or - "were strengthened, became strong; took courage." <sup>2</sup> Or - "the habitable earth."

(truthfully) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (but not) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (the earth) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (& you have judged) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ

(the humble) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ <sup>2</sup> (& robbed) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ <sup>1</sup> (For you have plundered) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ

(the meek) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (& you have harmed) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (& the true, faithful) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ

(& you have loved) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (the upright ones) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ <sup>3</sup> (& you have hated) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ

(the strongholds) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (& you have overthrown) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (the deceitful ones) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ <sup>4</sup>

(& you have laid low) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (who were flourishing) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ <sup>5</sup> (of those) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ

(who didn't harm you) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (of those) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (the walls) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ

<sup>1</sup> Or - "& you have taken by force (done violence to, violated, seized, snatched, carried off)." <sup>2</sup> Or - "the poor ones (afflicted, ascetics, monks, self-contained, continent)" <sup>3</sup> Or - "correct (honest) ones." <sup>4</sup> Or - "liars." <sup>5</sup> Or - "rich, prosperous, having abundance."

(the Most High) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (to) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (& your reproach has ascended up) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ

(the Mighty One) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ (even [your revilement (insult, shame)]<sup>1</sup> to) ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ ܘܘܫܘܒܘܢ

<sup>1</sup> "Pride" (KJV).

(& behold) ܐܢܝܢܐ (at its times) ܡܠܟܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (& the Most High gazed) ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ

(& its ages were fulfilled)

ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ<sup>1</sup> ܡܠܟܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (they were finished)  
ܘܥܠܝܘܢܐ

<sup>1</sup> Or Ithpaal - ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ

(thou) ܕܢܝܢܐ (you shall utterly be destroyed)

ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (this) ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (B/c of)  
ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ

ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ

ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (& your highest wings)

ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (oh eagle) ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ

ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (& your bitter heads) ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (& your small & evil wings)

(your hateful & evil body)

ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (& all of)

ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (& your evil claws)

(& shall be diminished) ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ<sup>1</sup> (shall rest, be relieved)

ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (So that) ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ

(she shall be freed) ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ<sup>2</sup> (when that)

ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (the earth) ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (all of) ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ

(she who is waiting for) ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (the violence, force) ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (from) ܘܥܠܝܘܢܐ

(her Maker) ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (& the mercies of)

ܘܥܠܝܘܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ (the judgment) ܐܢܝܢܐ ܘܥܠܝܘܢܐ

<sup>1</sup> Or - "lightly esteemed, despised." <sup>2</sup> Lit. "she was delivered (escaped)."

(the Lion) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (was speaking)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (that when) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (& it came to pass)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ

(I saw) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (the eagle)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (to) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (these words) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ

(which remained) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (that head)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (& behold) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ

(those) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (& then) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (suddenly)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ (was destroyed) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ

(they stood, rose up) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (to it) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (which went)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (wings) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (two) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ

(they shall rule; have dominion, authority)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (so that) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ

(the end) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (shall be) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ, ܩܘܪܕܐ (& their principality,  
governorship) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ

(full) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (shall be) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ, ܩܘܪܕܐ (& the tumult,  
commotion, sedition) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ

(were destroyed) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (these)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (that also) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (& I saw) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ

(was burning) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (the eagle)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (the body of) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (& all of) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ

(was greatly astonished, speechless)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (but) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (the earth)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ

(& out of) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (much trembling, terror)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (out of) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (but) ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ (I)  
ܩܘܪܕܐ ܕܩܘܪܕܐ

(I awoke; was awakened, attentive, stirred up)

ܘܗܘܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (great fear) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ

(to my spirit) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (& I said) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ [cont.]

(I was aroused, excited)

(all of these things) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (to me) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (have done) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (that you) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ

(you are seeking out, searching, investigating)

ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ\* (b/c) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ

(the Most High) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (the ways of)

ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (concerning) ܘܨܘܪܘܬܐ

\* Perhaps this word is corrupted. I don't know why it is grammatically feminine. Perhaps the original read: ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ.

(I am loosened, weakened, paralyzed, dislocated)

ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (& behold) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ

(was greatly diminished) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (& my spirit)

ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (in my soul) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ

(not even) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (strength) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (in me)

ܘܨܘܪܘܬܐ (was left) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (& not) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ

(that I experienced) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (the great fear)

ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (b/c of) ܘܨܘܪܘܬܐ (a little) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ

(by this thing, in this *vision*, in this *night*)

ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ\*

\* Latin text reads "in this night" but the word "night" doesn't appear in the Aramaic text.

(the Highest) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (from) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (I shall

seek) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (& now) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ

(until) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ (& He shall strengthen [encourage, comfort, confirm]

me) ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ ܘܨܘܪܘܬܐ\*





(& the end of) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ܕܝܘܠܡܝܢܐ (of the times,  
ages, eras) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ܕܝܘܠܡܝܢܐ

(to me) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ( & said) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ( & he answered)  
ܘܕܘܢܝܘܢܐ (the periods, seasons) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ܕܝܘܠܡܝܢܐ

(that you saw) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (the vision) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (the  
interpretation of) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (This is) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ܘܕܘܢܝܘܢܐ

(from) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (which was ascending) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (that you saw)  
ܘܕܘܢܝܘܢܐ (The eagle) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ܘܕܘܢܝܘܢܐ

(that one) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (the fourth kingdom)  
ܘܕܘܢܝܘܢܐ ܘܕܘܢܝܘܢܐ (is) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (this)  
ܘܕܘܢܝܘܢܐ (the sea) ܘܕܘܢܝܘܢܐ

(to your brother) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (in the vision)  
ܘܕܘܢܝܘܢܐ (which appeared) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ܘܕܘܢܝܘܢܐ  
(Daniyel) ܘܕܘܢܝܘܢܐ<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Or - "Daniel." - (Daniel 7:7).

(as) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (to him) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (it was not interpreted)  
ܘܕܘܢܝܘܢܐ (But) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ܘܕܘܢܝܘܢܐ

(or) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (now) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (to you) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (I shall  
be interpreting [it]) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ܘܕܘܢܝܘܢܐ

(to you) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (I had interpreted)  
ܘܕܘܢܝܘܢܐ (as) ܘܕܘܢܝܘܢܐ

(& shall arise) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (are coming) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (the  
days) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (Behold) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ܘܕܘܢܝܘܢܐ

(stronger) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (& it shall be) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (the earth)  
ܘܕܘܢܝܘܢܐ (on) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (a kingdom) ܘܕܘܢܝܘܢܐ ܘܕܘܢܝܘܢܐ

(before it) ܘܕܘܢܝܘܢܐ<sup>1</sup> ܘܕܘܢܝܘܢܐ (that were) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (the  
kingdoms) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (all of) ܘܕܘܢܝܘܢܐ (than) ܘܕܘܢܝܘܢܐ

<sup>1</sup> CAL lists this word as ܘܕܘܢܝܘܢܐ "before it."

(one) ܘܢܝܢܐ (twelve kings)  
ܘܢܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ<sup>1</sup> (in it) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (& shall reign)  
ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ

(another)

ܘܢܝܢܐ (after) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ

<sup>1</sup> Julius Caesar (murdered 44 B.C.), Augustus (27 B.C.-A.D. 14), Tiberius (A.D. 14-37), Gaius (A.D. 37-41), Claudius (41-54), Neron (54-68), Galba (68-69), Otho (A.D. 69), Vitellius (A.D. 69), Vespasian (69-79), Titus (79-81) & Domitian (81-96).

(that one) ܘܥܘܪܝܢܐ (he shall rule) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (when) ܘܥܘܪܝܢܐ (But the second king) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ

(those) ܘܥܘܪܝܢܐ (than) ܘܥܘܪܝܢܐ (longer) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (the time) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (shall hold) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ

(twelve)

ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ

(wings) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (of the twelve)

ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (the interpretation) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (This is)  
ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ<sup>1</sup> ܘܥܘܪܝܢܐ

(that you saw)

ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ

<sup>1</sup> (CAL) probably misspelled this word as: ܘܥܘܪܝܢܐ - "they hated[?]."

(that was speaking) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (a voice)  
ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (you saw) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (& b/c) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ

(the eagle) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (the head of) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (from)  
ܘܥܘܪܝܢܐ (& it didn't go out) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ

(its body) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (the midst of)  
ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (from) ܘܥܘܪܝܢܐ (but) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ

(that between) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (b/c) ܘܥܘܪܝܢܐ (the message)  
ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ (is) ܘܥܘܪܝܢܐ (This) ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ ܘܥܘܪܝܢܐ

ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (the re shall be) ܡܠܟܘܬܗܘܢ (that kingdom)

ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (the time of) ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ

(it shall do [make, work]) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ<sup>2</sup> (& danger) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ<sup>1</sup> (many divisions) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ

ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (but) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (then) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (but it shall not fall) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (that it shall fall) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ<sup>3</sup>

(to its former principality) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ<sup>4</sup> (it shall be established again)

<sup>1</sup> Or - ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ<sup>2</sup> "that it shall be made to fall." (G. H. Box, ALA)

<sup>3</sup> Or "fall into

ruins, collapse, fail." <sup>4</sup> Or - "governorship, magistracy."

(eight little wings) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (you saw) ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& b/c) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ

(its wings) ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (under) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (which grew, sprouted) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ

ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ<sup>1</sup> ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (the message) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (is) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ (This) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ

ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (those) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (eight kings) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (for there shall arise in it)

(& their seasons) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (swift) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (which their times shall be) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ

(of them) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ (& two) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ<sup>3</sup> (shall be coming quickly) ܘܫܝܘܢܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ<sup>2</sup>





<sup>1</sup> Vespasian died of fever.

(the sword) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (who were left)  
ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (two) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ<sup>1</sup> (But those)  
ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ

(them) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (shall devour) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ

<sup>1</sup> Titus & Domitian.

(shall devour) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (the one) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (the sword of) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (B/c) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ

(at the end) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (he also) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (But nevertheless) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (his companion) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ  
(shall fall) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (by the sword) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ

(that went) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (two wings) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (you saw) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (& b/c) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ

(that was on the right side) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (the head) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (to) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ

(these are those) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (the message) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (is) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (This) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ

(for its end) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (whom the Most High has set apart) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ

(there shall be) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (& for their kingdom) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ

(& it shall be full of tumult) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (an end) ܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ









(& it came to pass) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (from me)  
ܡܠܟܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& he departed) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ  
(the people saw) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (that when) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (into the city)  
ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& I didn't come)

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (that seven days passed)

(unto) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (the least) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (from) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (all of the people were assembled) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(to me) ܡܠܟܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& came) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& they stood) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (the greatest) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(to me) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& were saying) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& they answered) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(how) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (or) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (against you) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (have we sinned) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (What) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(that you have forsaken us) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>2</sup> (you) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (have we harmed) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>1</sup>

(in this place) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (& have sat) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>3</sup>

<sup>1</sup> (CAL) probably misspelled this word as: ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ - "were we harming (doing evil to)

you." <sup>2-3</sup> Perhaps should be in the active sense like the (KJV), i.e. "that you are forsaking us & you are sitting in this place."

(with us) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (even you were left) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (For thou only) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>1</sup> ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

(a cluster, bunch) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (like) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (the prophets) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ (of) ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (a lamp)  
 ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (& like) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (the ingathering, vintage)  
 ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (among) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ

(to a ship) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (of life) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (a haven)  
 ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (& like) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (in a dark place)  
 ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ

(in the storm, surging of the waves) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (it stands)  
 ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (when) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ

<sup>1</sup> Lit. "For it is you." Or - "For you are he [ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ] ..." (CAL).

(the evils, calamities) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (for us) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (are not being  
 sufficient) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (or) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ

(that you also) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (but)  
 ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (that have happened [to us]) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ

(*even* you should forsake us)

ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ

(us) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (you *shall be* forsaking)

ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (But if) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ

ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (for us) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (it  
would have been better) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ<sup>2</sup> ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ<sup>1</sup>

(Siyon) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (in the burning of) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (if  
 we also were burnt up [consumed])

<sup>1</sup> Lit. "It was better for us." <sup>2</sup> Or - "set on fire."

(than) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (For we were not better)

ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ

ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (& I wept) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ<sup>1</sup> (there) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (who  
 died) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (those) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ

(to them) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (& I said) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (& I answered)  
 ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ (with a loud voice) ܘܠܗܘܢ ܕܘܨܝܢܐ ܕܘܨܝܢܐ













(& from) ܕܥܘܠܐ (of fire) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (waves)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (as it were) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (only) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ  
 (his tongue) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (& by) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (flaming breath)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (his lips)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(& these) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (of tempest[s])  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (coals) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (he was casting)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(of fire) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (waves) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (together)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (all of them) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (were mixed)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(of storm[s]) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (& a multitude)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (& flaming breath)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

<sup>1</sup> Lit. "[a] breath of the flame." Compare (2 Thess. 2:8). <sup>2</sup> ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ can refer to a "storm of wind (windstorm)" (Lk. 8:23), a "storm" (Jer. 25:32), a "whirlwind (tornado)" (Jer. 30:23), a "sudden gust" and a "hurricane." The KJV has "and tempests." "Coals of a storm." (CAL, - G. H. Box, ALA.). "Coals = meteors" [?], hence a "meteor shower."

(that) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (of the arrival of) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (the violence)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (on) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (& they fell) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ  
 (to fight) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (that was prepared)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (numerous people)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(so that) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (even all of them) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (& [ it ] each burned them up) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ  
 (of) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (nothing would be seen)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (suddenly)  
 ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

ܘܢܝܢܐ

ܡܢ ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܘܢܝܢܐ ܕܡܢ ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (of the assembly)  
ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (multitude) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (that) ܕܥܘܠܐ

(of ashes) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (the dust) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (only)  
ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (except) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (that was w/o number)

(& I was amazed) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ<sup>3</sup> (& I saw) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (of  
smoke) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (& the smell) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

<sup>1</sup> Lit. "that great (large) people." <sup>2</sup> Or - "he burned up all of them." <sup>3</sup> Or - I was  
speechless (wondered)."

(Man) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (that) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (I saw)  
ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (these things) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (& after)  
ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(that mountain) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (from)  
ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ (who descended) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(a

multitude) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (to himself) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (& he was calling)  
ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(that was peaceful) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ<sup>1</sup> (of another  
assembly) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

<sup>1</sup> Lit. "of peace."

(the likeness[-es]) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (to him) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (&  
they were coming near) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(were rejoicing) ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (some of them)  
ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (of many men)

ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(were sad, mournful) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (some of them)  
ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (but) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

(& *some* of them) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (were bound)  
ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ<sup>1</sup> (& *some* of them) ܘܢܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ



(to those) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (woe) ܡܠܚܘܩ (& increasingly much more) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ

(who are not being left)

ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ

(were wearied,) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (they who were not left)

ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (Because) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ

(were disheartened, discouraged, grieved, indignant, depressed, distressed)

(for those) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (that was reserved)

ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (b/c of the thing) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ

(in the latter days)

ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (who were remaining)

ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ

(didn't attain [reach, arrive at]) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (but those [who didn't remain]) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ

(for those) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (even [those days])

ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (those days) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ<sup>1</sup>

(who were left, survived)

ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ

<sup>1</sup> Lit. "them" (fp). - This is a difficult verse to understand. I'm not sure I interpreted it correctly.

(for they *shall be* seeing) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (woe)

ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (B/c of this) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ

(many afflictions, distresses) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (with) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ

(these visions are showing)



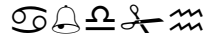
ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ (as) ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ


<sup>1</sup> (KJV) says "great perils" but Smith's Syriac Dict. lists the plural for "perils" as:

ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ or ܘܠܗܝܘܠܐܟܝܡ. Oraham pronounces the last word as [qin-du-nus](#) or [qin-do-nos](#).









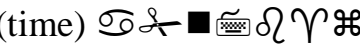


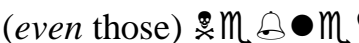



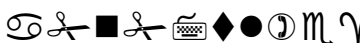


(the message [word, statement]) <sup>2</sup> (is)  (this)  
 (who were being left)


<sup>1</sup> "Whereas" (KJV). <sup>2</sup> (CAL) probably misspelled this word as:  
 - "goddess"

[should be  (1 Kings 11:5). Likely  (see 13:28). "Interpretation" (KJV).





(in that)  (the peril) <sup>1</sup> (who shall endure)  
 (That one)    
 (those)  (*shall be keeping*)  
<sup>2</sup> (He)  (time) 





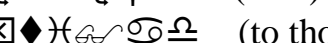
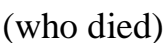
(*even those*)  (who were cast [-out] into danger)  
<sup>3</sup>   
 (& faith)  (works)  
 (who have)  

(*even the Mighty One*)  (the Most High)  (toward) 

<sup>1</sup>  (Rom. 8:35, etc. - Chaldean Pron.). <sup>2</sup> Or - "keeping safe, taking care of,

guarding." <sup>3</sup> Or - "were put (had fallen) into danger."

(that a blessing was given)  
 (therefore)  
 (Consider)  

(those)  (than)  (more) <sup>1</sup> (who were left)  (to those)   
 (who died)



<sup>1</sup> Or "that more blessing was given to those who were left than to those who died."

(... ..)  (of your vision)  (But this is the interpretation)   



ܘܫܘܒܢܘܢܐ (assembly) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (that)  
ܘܫܘܒܢܘܢܐ (of the coming of) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (the multitude)  
ܘܫܘܒܢܘܢܐ ܘܫܘܒܢܘܢܐ

(is) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (This) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (war with him)  
ܘܫܘܒܢܘܢܐ ܘܫܘܒܢܘܢܐ (that it shall wage) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (that  
came)

(the message)

ܘܫܘܒܢܘܢܐ ܘܫܘܒܢܘܢܐ

ܘܫܘܒܢܘܢܐ ܘܫܘܒܢܘܢܐ ܘܫܘܒܢܘܢܐ<sup>1</sup> (when)  
ܘܫܘܒܢܘܢܐ (are coming) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (the days)  
ܘܫܘܒܢܘܢܐ (Behold) ܘܫܘܒܢܘܢܐ

(those) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (that He shall deliver) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (the  
Most High shall wage [war])

(the earth)

ܘܫܘܒܢܘܢܐ (who are on) ܘܫܘܒܢܘܢܐ

<sup>1</sup> Perhaps "the Most high shall do"- "begin" (KJV) - "is about to deliver." (G. H. Box, ALA).

(on) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (Great astonishment shall come)  
ܘܫܘܒܢܘܢܐ ܘܫܘܒܢܘܢܐ<sup>1</sup> ܘܫܘܒܢܘܢܐ ܘܫܘܒܢܘܢܐ

(the earth) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (the  
inhabitants of) ܘܫܘܒܢܘܢܐ

Or "amazement, alarm, confusion." "Horror" (G. H. Box, ALA).

ܘܫܘܒܢܘܢܐ (Lk. 21:25).

**Towh-ta** (Oraham). ܘܫܘܒܢܘܢܐ (Gen. 27:33).

(with) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (one) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (to fight [together])  
ܘܫܘܒܢܘܢܐ (& they shall think)  
ܘܫܘܒܢܘܢܐ

(with) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (place) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (city) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (with)  
ܘܫܘܒܢܘܢܐ (city, province) ܘܫܘܒܢܘܢܐ (another) ܘܫܘܒܢܘܢܐ

(people) ܕܥܡܝܢܐ (with) ܕܥܡܝܢܐ (& people)  
ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (place, country) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐ

(kingdom) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (against)  
ܕܥܡܝܢܐ (& kingdom) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ

ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ<sup>1</sup> (when)  
ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ

(which I told you beforehand)

ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (these signs shall happen)

(that one) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (My son shall be revealed)  
ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (then) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ

(who was ascending) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (a man) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (as)  
ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ

<sup>1</sup> Lit. "become."

(his voice) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (all of the nations shall hear)  
ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (& when) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ

(his country) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (every man of them shall leave)  
ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ

(that was between them)

ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (& the war) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ

ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (an assembly) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (together)

ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (& they shall be assembled)

ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ

(who shall be willing) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (you have seen)  
ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (as) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (w/o number) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ

(with) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (war) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (& shall wage)  
ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ (that they shall come) ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ

(that man)

ܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐܕܥܡܝܢܐܩܘܢܐ

(the top of) ܐܠܡܢܐܘܢ (on) ܕܥܝܠܐ (shall stand)  
 ܕܥܝܠܐ (But that man) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ  
 (of Sion) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (the  
 mountain) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ

(& shall be revealed) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (shall come)  
 ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (But Sion) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ

(as) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (& built) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (prepared, ready)  
 ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (while) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (to everyone) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ

(w/o) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (which was cut out, hewn) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (a  
 mountain) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (you saw) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ

(hands)

ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Lit. "but not by hands" (KJV similar). Perhaps: "but not by our hands."

(those nations) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (shall slay)  
 ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (my Son) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (But he) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ<sup>1</sup> ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ

(those peoples) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ<sup>3</sup> (their wickedness) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (b/c of)  
 ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (who came) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ

(& he shall arrange) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (a storm) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (who  
 were [became] like) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ<sup>4</sup>

(& that torment) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (their evil deeds)  
 ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ

(that they should be tortured [by it]) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ (which [they are]  
 prepared) ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Or - ܕܥܝܠܐ "that man." <sup>2</sup> Perhaps this word is a corruption of  
 ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ "he shall rebuke"

(KJV, G. H. Box, ALA). <sup>3</sup> The word ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ "nations, peoples" is the  
masculine plural

(mp) of the word ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ "people" (ms). ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ could take the  
 masculine plural pronoun

of 𐤎𐤊𐤌𐤎𐤓 "those," but the scribe chose to use the word  
𐤎𐤍𐤁𐤏𐤓 "those;" which is the

common plural pronoun. An indication that there are males and females among  
"those *peoples*." However, G. H. Box, ALA interprets 𐤎𐤊𐤌𐤎𐤓 to mean "those  
*things*"

versus "those *peoples*." <sup>4</sup> Or - "acted like, imitated, were compared *to*." Ithpeel:

𐤐𐤑𐤏𐤅𐤍𐤏𐤓 (CAL - similar meanings as Ithpaal). <sup>5</sup> Perhaps this  
word is corrupted &

should be singular & an adjective of "torment," hence: "& that torment that is  
prepared [𐤔𐤌𐤏𐤑𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓] which they shall be tormented *in*."

(who was like[-ned to]) 𐤑𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓 (that *man*) 𐤐𐤓𐤏𐤓 (But  
afterwards) 𐤎𐤍𐤁𐤏𐤓 𐤎𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓 𐤎𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓 𐤎𐤏𐤓𐤏𐤓

(labor, toil) 𐤔𐤌𐤏𐤓𐤏𐤓<sup>1</sup> (w/o) 𐤔𐤌𐤏𐤓𐤏𐤓 (them) 𐤎𐤊𐤌𐤎𐤓 (shall  
destroy) 𐤐𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓 (a flame) 𐤔𐤌𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓

(a fire) 𐤔𐤌𐤏𐤓𐤏𐤓 (who became like) 𐤑𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓 (that  
one) 𐤐𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓 (by the Law of) 𐤎𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓

<sup>1</sup> Or - "weariness."

(that he was calling [summoning]) 𐤔𐤌𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓 ( & whereas you saw him)  
𐤎𐤍𐤁𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓 𐤎𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓

(to himself) 𐤎𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓 ( &  
assembling) 𐤎𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓

(another large peaceful assembly)  
𐤔𐤌𐤏𐤓  
𐤎𐤏𐤓𐤏𐤓<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Lit. "a multitude of another assembly of peace."

(its nine and a half tribes)  
𐤎𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓 (are)  
𐤎𐤊𐤌𐤎𐤓 (Those) 𐤎𐤊𐤌𐤎𐤓





<sup>1</sup> (G. H. Box, ALA). "A further" (KJV).

(their Law) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (they might keep) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (there)  
𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (that also) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕

(in their own land) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (which they had not kept)  
𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (that Law) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕

(by the narrow entrances)  
𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (But they had entered)  
𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕

(of the P<sup>e</sup>rath [River])

𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕

(then) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (For the Most High did for them)  
𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕

(the exits of) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕<sup>1</sup> (for He had held back)  
𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (miracles) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕

(all of them passed over)  
𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (until) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (the River)  
𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕

<sup>1</sup> Or - "outlets." Similar event (Ex. 14:21; Josh. 3:15-16).

𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 ([on] the dry  
land) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕<sup>1</sup> (But they had went)  
𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕

𐤀𐤓

𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (to  
go) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (it was a long way) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕

(place) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (that) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (but) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (it  
is a one & a half year journey)

(the world) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 ([at] the end of) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕 (Arzap)  
𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕<sup>2</sup> (was being called) 𐤀𐤓𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕

<sup>1</sup> (Gen. 7:22). Or - "[by] dry land." "That they might proceed to the dry land" (G.

H. Box, ALA). (CAL) probably misspelled this word as: ܐܪܙܪܗ - "evil." <sup>2</sup>  
"Arzareth"

(Latin). "Arsareth" (KJV). "Asaph" (Ethiopian). ܐܪܙܪܗ (Neh. 12:46).

(the latter time) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (until)  
ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (there) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (& they dwelt) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ

(when they shall come again in the future)

ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (& then) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ

(the outlets of) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (The Most High will hold back  
again) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ

(they shall be able) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (so that)

ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (Euphrates) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (The River) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ

(you saw it) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ<sup>1</sup> (this) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (b/c of)

ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ([that] they shall cross) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ

(of the assembly) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (the  
multitude) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ

(in peace) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (which was being  
assembled) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ

<sup>1</sup> Or - ܐܪܙܪܗ "that."

(of) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (who remained) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (those  
also) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (But) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ

(who were being found) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (those)

ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (shall live) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (your people) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ

(within My holy borders)

ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ

(He shall destroy) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (that when) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (But it shall  
come to pass) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ

(which assembled) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (of the nations)

ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ (the multitude) ܐܪܙܪܗ ܐܪܙܪܗ



(that s/he shall see) 𐤌𐤃𐤌𐤏𐤏𐤊𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (a person of those who are on the earth are not able)

(except) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (who are with him)  
𐤌𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (those) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (or) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (My Son)  
𐤌𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏

(in his [the person's] day) 𐤌𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (time)  
𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (in that) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏

<sup>1</sup> (G. H. Box, ALA). Perhaps: "in its day." - "but in the day time." (KJV).

(that you saw) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (the vision) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (the interpretation of) 𐤌𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (This is) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 𐤏𐤏𐤏𐤏

(to you) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (was revealed)  
𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (this) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (for) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏\*

(alone) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (to you) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (even these things [were revealed]) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏<sup>1</sup>

\* Or - "b/c of this, it was revealed to you, *even* these things [were revealed] to you alone." <sup>1</sup> If 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (cp) is a corruption of 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (fp), then the statement would be: "...

b/c of this, these things were revealed to you, to you alone."

(those *things*) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (you have forsaken)  
𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (B/c) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏

(to) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 ( & you have attended)  
𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (that are your own)  
𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏

(& those *things*) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (that are Mine) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (those *things*) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏

(you have sought out, asked about) 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 (that are of the Law)  
𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏

<sup>1</sup> Or - "cared about, took care of; were concerned about; were careful (diligent) toward."



(I also) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (those [3 days]) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏<sup>1</sup> (after)  
𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& it came to pass) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏

(an oak tree) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (under)  
𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (was sitting) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏

<sup>1</sup> "upon the third day" (KJV). Perhaps: "after those things."

(the bush) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (of) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (was going out)  
𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (a voice) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& behold) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏

(to me) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& said) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& he answered)  
𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (that was before me) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏

[[here am] I]

𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (behold) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& I said) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (Ezra)  
𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (Ezra) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏

(to me) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& he spoke) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (my feet)  
𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (on) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& I stood) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏

(the [thorn-] bush) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (from) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (I surely revealed  
Myself) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏

(when) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (Mosheh) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (with)  
𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& I spoke) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏

(in Egypt) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (My people was enslaved [subjected])  
𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Or - "made to serve."

(of) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& he brought My people out)  
𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& I sent him) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏

(into the wilderness) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& he brought *them*)  
𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (Egypt) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏

(Sinai) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (the mountain of) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏 (& he caused *them*  
to ascend) 𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏𐤃𐤏𐤁𐤏



(many days) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ (with  
[by] Me) ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ( & I held him) ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

(many wonders) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ (to him) ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ( & I  
explained) ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

(of the times) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ (the secrets) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ  
( & I made known to him) ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

(the seasons) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ (the consummation of)  
ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ( & I showed him) ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

(to him) ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ( & I said) ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ( & I  
commanded him) ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

(you shall hide) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ (some of them)  
ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ (words) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ (of these) ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

(you shall reveal [declare, show, make known]) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ( & some  
of them) ܡܠܝܚܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

Perhaps voweled: ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ.

(Ezra) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ (I am saying to you)  
ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ( & now) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

(which I have shown you previously) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ (the signs)  
ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

(which you have seen) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ( & the visions  
[spectacles]) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

(place) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ<sup>1</sup> (which you have heard) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ( & their  
interpretation) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

(them) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ( & hide) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ (on your  
heart) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ (them) ܘܠܝܘܡܝܢܝܘܢ

<sup>1</sup> = "consider them."

(from) ܕܡܢܘܢ (you shall be taken [carried] away)  
 ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ<sup>1</sup> (For you) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ  
 (My Son) ܕܡܢܘܢ (with) ܕܡܢܘܢ (henceforth) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ<sup>2</sup> (&  
 you shall be) ܕܡܢܘܢ, ܕܡܢܘܢ (men) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ  
 (until) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ (you) ܕܡܢܘܢ (who are being like)  
 ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ (those) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ (& with) ܕܡܢܘܢ  
 (the times shall be completed)  
 ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ

<sup>1</sup> Or - ܕܡܢܘܢ. <sup>2</sup> Or - "therefore."

(its youth[-fulness]) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ (has lost)  
 ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ<sup>1</sup> (For the world) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ  
 (to grow [become] old) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ (have come near)  
 ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ (& the times) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ

<sup>1</sup> Or - "destroyed, brought to nought."

11: "For the world is divided into twelve parts, and the ten parts of it are gone already, and half of a tenth part." (KJV)

12: "And there remaineth that which is after the half of the tenth part." (KJV)

(your house) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ (command)  
 ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ<sup>1</sup> (Therefore now)  
 ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ  
 (& comfort) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ (your people)  
 ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ (& admonish, instruct, advise) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ  
 (their wise ones) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ (& instruct)  
 ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ<sup>3</sup> (their afflicted ones, poor) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ  
 (these lives) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ<sup>4</sup> (henceforth,  
 therefore) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ (& forsake) ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ  
 (of corruption, destruction)  
 ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ ܕܡܢܘܢ

<sup>1</sup> (CAL) probably misspelled this word as: - "command [it -ms] your house

(fs)." <sup>2</sup> Or - "self-contained, continent, self-denying, abstinent, ascetics, hermits, monks." <sup>3</sup> Or - "make to understand, advise, explain." <sup>4</sup> Or - "this corruptible life."

(of men) (the burden[s])  
 (Cast away)

(& strip off) (of death) (the thoughts) (& reject)

(to one) (& put) (the weak nature)  
 (therefore)

(that are oppressing you) (those thoughts) (side)

(these times) (from) (to remove, transfer) (& hasten)

<sup>1</sup> Or - "that you shall remove from one place to another (depart, migrate)." Also, the Pael conjugation could equally have been meant: . It has similar meanings.

(that you saw) (For the evils [calamities]) (afterwards [shall evils]) (again)

(now) (which came to pass)

(be coming to pass) (that are worse)

(by, through) (the world was diminished)  
 (For how)

(evils [misfortunes] are increasing)  
 (thus) (its old age)

(the earth) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (the inhabitants of)  
ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (on) ܕܥܡܘܢܐ

<sup>1</sup> Perhaps: "for [look] how much the world decreased .." <sup>2</sup> Or - "decreased, waned."

(the truth abides far) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>1</sup> (For  
increasingly [more & more]) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܡܘܢܐ

(for) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (already) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܡܘܢܐ (is approaching)  
ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (& falsehood) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܡܘܢܐ

(that eagle hastens to come)

ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (behold)  
) ܕܥܡܘܢܐ

(in the vision) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (which

you saw) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

<sup>1</sup> Or - "was fleeing afar, being far, eschewing."

(before You) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (let me speak) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (& I said)  
ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (& I answered) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܡܘܢܐ

(oh LORD)

ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (as) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (I shall be going)  
ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (I) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (Behold) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ

(this people) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (& I will reprove)  
ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (you have commanded me)

(who are being [shall be] ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (but those)  
ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (who are present) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>1</sup>

(them) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (admonishing) ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (who is [the one])  
ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ<sup>2</sup> (- born *afterwards*)

<sup>1</sup> Or - "remaining, continuing, existing, still alive, being." <sup>2</sup> Perhaps meant to be understood in the future tense: "who shall be the one reproving (advising, instructing) them?"

(in darkness) ܘܚܘܒܐ ܕܐܘܪܝܘܬܐ (is set)  
 ܕܕܢܝܘܢ (For the world) ܕܢܘܒܐ ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ (light) ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ ܕܢܘܒܐ (are w/o) ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ (& its  
 inhabitants) ܕܢܘܒܐ ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ

(& no man) ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ ܕܢܘܒܐ (was burnt up)  
 ܕܕܢܝܘܢ<sup>1</sup> (For Your Law) ܕܢܘܒܐ ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ (the thing) ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ (or) ܕܗܘܢܐ (that You have done)  
 ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ (the deeds) ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ (knows) ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ  
 (that You shall do) ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ (that You are  
 preparing) ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ

<sup>1</sup> (G. H. Box, ALA, KJV). (CAL) probably misspelled this word  
 as: ܕܗܘܢܐ - "glory,  
 honor."

(before You) ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ (mercies) ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ (I have found)  
 ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ (If therefore) ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ ܘܚܘܒܐ ܘܚܘܒܐ (the Holy Spirit) ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ ܘܚܘܒܐ (my Lord) ܕܗܘܢܐ (in  
 me) ܘܚܘܒܐ (put) ܘܚܘܒܐ ܘܚܘܒܐ

(in the world) ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ (that has happened)  
 ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ (everything) ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ (& I shall write)  
 (that was written) ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ ܘܚܘܒܐ (everything)  
 ܕܗܘܢܐ (the beginning of) ܕܗܘܢܐ (from) ܘܚܘܒܐ

ܕܗܘܢܐ (th  
 at men shall be able)  
 ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ ܘܚܘܒܐ ܘܚܘܒܐ (in Your Law)  
 ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ

(who are willing) ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ (& those) ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ (the  
 path) ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ ([that] they shall find)

(the way) ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ (shall know) ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ (afterwards)  
 ܘܚܘܒܐ ܕܗܘܢܐ (that they shall live) ܕܗܘܢܐ ܘܚܘܒܐ







(previously) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (Our ancestors were sojourners)  
ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ

(from) ܘܢܘܩܡܢܘܢ (& they were rescued) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (of  
Egypt) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (in the land) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ

(there)

ܘܢܘܩܡܢܘܢ

(of life) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (the Law)

ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (& they received) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ

(which you also) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (that Law)

ܘܢܘܩܡܢܘܢ (& they didn't keep) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ<sup>1</sup>

(have transgressed)

ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (after them) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ

<sup>1</sup> (CAL, G. H. Box, ALA). - "which" (KJV).

(for an inheritance) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (& the land was given to you)

ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ

(but you) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (Siyon)

ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (in the land of) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ

(have committed iniquity [wrong, injustice]) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (& your  
ancestors) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ

(the ways) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (& you

haven't kept) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ

(that Mosheh commanded you)

ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ

(the LORD) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (the

servant of) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ

(a truthful Judge) ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ<sup>1</sup> (Who is)

ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ (But the Most High)

ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ ܘܢܘܩܡܢܘܢ

(which for a time) ܘܥܘܕܘܟܘܢ ܘܥܘܕܘܟܘܢ (the thing)  
 ܘܥܘܕܘܟܘܢ (from you) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (took away) ܘܥܘܕܘܟܘܢ<sup>2</sup>  
 (to you) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (was  
 given) ܘܥܘܕܘܟܘܢ

<sup>1</sup> Lit. "a Judge of truth." <sup>2</sup> Or - "removed."

(here) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (even you are)  
 ܘܥܘܕܘܟܘܢ (you) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (Now) ܘܥܘܕܘܟܘܢ  
 (in the midst) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (& your brethren) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (in  
affliction [distress]) ܘܥܘܕܘܟܘܢ

(in another land)  
 ܘܥܘܕܘܟܘܢ (of you) ܘܥܘܕܘܟܘܢ  
 (ye all will admonish [advise, instruct]) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (therefore)  
 ܘܥܘܕܘܟܘܢ (If) ܘܥܘܕܘܟܘܢ

(your heart [mind]) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (& you will discipline)  
 ܘܥܘܕܘܟܘܢ<sup>1</sup> (each your soul) ܘܥܘܕܘܟܘܢ

(& after) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (you shall be preserved with your  
 lives) ܘܥܘܕܘܟܘܢ ܘܥܘܕܘܟܘܢ

(you shall obtain mercies)  
 ܘܥܘܕܘܟܘܢ ܘܥܘܕܘܟܘܢ (death) ܘܥܘܕܘܟܘܢ

<sup>1</sup> Or - "chastise, correct, instruct." <sup>2</sup> Lit. "mercies shall be upon you."

(after) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (shall be coming)  
 ܘܥܘܕܘܟܘܢ (For judgment) ܘܥܘܕܘܟܘܢ  
 ܘܥܘܕܘܟܘܢ (we shall be  
 living again) ܘܥܘܕܘܟܘܢ ܘܥܘܕܘܟܘܢ (when)  
 ܘܥܘܕܘܟܘܢ (death) ܘܥܘܕܘܟܘܢ

(shall be revealed) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (of the righteous ones)  
 ܘܥܘܕܘܟܘܢ (the name) ܘܥܘܕܘܟܘܢ (& then)

(shall be seen) ܘܥܘܕܘܟܘܢ<sup>1</sup> (the wicked ones)  
 ܘܥܘܕܘܟܘܢ (& the deeds of) ܘܥܘܕܘܟܘܢ







(the forty days were -)  
𐤀𐤆𐤋𐤊𐤏𐤒𐤓𐤕𐤔𐤕 𐤀𐤆𐤋𐤊𐤏𐤒𐤓𐤕𐤔𐤕 𐤐𐤋𐤏𐤓𐤕𐤔𐤕 (when) 𐤏𐤕𐤕𐤔𐤕 ( & it  
came to pass) 𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕 𐤀𐤆𐤋𐤊𐤏𐤒𐤓𐤕𐤔𐤕

(to me) 𐤆𐤕𐤕 ( & said) 𐤐𐤕𐤕𐤔𐤕𐤔𐤕 (the Most High spoke with me)  
𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 ( - completed

(that you wrote) 𐤀𐤆𐤋𐤊𐤏𐤒𐤓𐤕𐤔𐤕 (books)  
𐤀𐤆𐤋𐤊𐤏𐤒𐤓𐤕𐤔𐤕 (twenty-four)

𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕 𐤀𐤆𐤋𐤊𐤏𐤒𐤓𐤕𐤔𐤕 (those) 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕<sup>1</sup>

(therein) 𐤀𐤆𐤋𐤊𐤏𐤒𐤓𐤕𐤔𐤕 ( & they shall read) 𐤀𐤆𐤋𐤊𐤏𐤒𐤓𐤕𐤔𐤕 (make public)  
𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕<sup>2</sup> (first) 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕

( & those) 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 (who are being worthy)  
𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 (even those) 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕

(the people) 𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕 (among) 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 (who are not  
being worthy) 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕

<sup>1</sup> (CAL) probably misspelled this word as the (pass. part.): 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 (mp) or  
𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 (fp) -

"full of, filled with" or the (active part.): 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 (mp) or 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕  
(fp) "being full of (filled

with)" [see 14:46]. <sup>2</sup> "publish openly" (KJV).

( & shall -) 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 (you shall keep) 𐤐𐤕𐤕𐤔𐤕 (seventy  
books) 𐤀𐤆𐤋𐤊𐤏𐤒𐤓𐤕𐤔𐤕 (But those) 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 𐤀𐤆𐤋𐤊𐤏𐤒𐤓𐤕𐤔𐤕

(your people) 𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕 (to the wise ones among)  
𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 (them) 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 ( - deliver)

(of understanding) 𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕 (the veins)  
𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕<sup>1</sup> (For in them are)

𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤔𐤕

( & the light, illumination) 𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕 (of wisdom)  
𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕 ( & the fountains) 𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕

(of knowledge)

𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕





to the original Apocalypse of Ezra text (AKA: 2nd Esdras). However, I think the Book of Neḥemiah was authored (or dictated) by Neḥemiah (Neh. 1:1) and not authored by Ezra. So one could number chapters 15-16 as (5th Ezra) and chapters 1-2 as (4th Ezra).